



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 3

ויקחו אליך פרה אדומה

«И пусть возьмут для тебя
рыжую корову» (Числа 19:2)



Законы о рыжей корове указывают на два духовных движения: сжигание сводит суровые Гвурот нога к их корню в битуль, а живая вода, происходящая из источника Хохмы, привлекается к этому корню. Освящение воды возносит очищенную Гвуру к ее источнику и требует Даат; окропление отгоняет нечистое и требует мужской силы эмоциональных качеств. Поэтому женщина, обладающая Даат, может освящать, но не окроплять, а несовершеннолетний, которому недостает Даат, может окроплять, но не освящать.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Законы о рыжей корове указывают на два духовных движения: сжигание сводит суровые Гвурот нога к их корню в битуль, а живая вода, происходящая из источника Хохмы, привлекается к этому корню. Освящение воды возносит очищенную Гвуру к ее источнику и требует Даат; окропление отгоняет нечистое и требует мужской силы эмоциональных качеств. Поэтому женщина, обладающая Даат, может освящать, но не окроплять, а несовершеннолетний, которому недостает Даат, может окроплять, но не освящать.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мишна постановляет, что освящать воду рыжей коровы может каждый, даже женщина, за исключением несовершеннолетнего; в отношении окропления — наоборот. Алтер Ребе объясняет почему. Корова очищает от нечистоты мертвого — духа нечистоты трех совершенно нечистых клипот, которые не имеют собственной жизненной силы и получают ее через клипат нога, наполовину добрую и наполовину злую. Пара — это пар-гей: пять Гвурот, которые разделяют простой голос на буквы, «смягчаются» и пробуждают битуль наверху, но суровы в нога, где разделение становится обособленным существованием. После сожжения коровы остается лишь эфер — пар с алефом: Гвура в своем корне, и силы нечистоты рассеиваются. На этот пепел наливают живую воду — источник Хохмы, которая исходит «из ничего». Освящение возносит очищенную Гвуру нога к этому источнику и требует Даат, которым обладает женщина, — Даат, коренящийся в Гвурот; окропление отгоняет нечистоту и требует силы эмоциональных качеств, которой обладает несовершеннолетний, поскольку клипот также лишены Даат. Кедр, иссоп и червленая нить — это каналы, связывающие высший уровень с низшим.

ПЛАН

1 Вопрос

¶1-2

Женщина может освящать воду, но не окроплять ею, а несовершеннолетний может окроплять, но не освящать. Корова удаляет дух нечистоты трех совершенно нечистых клипот, которые поддерживают все запрещенное Торой и являются «мертвыми», поскольку не имеют собственной жизненной силы.

- 2 Пара: пять Гвурот** ¶3-5
- Пара — это пар-гей, пять Гвурот, которые разделяют голос на буквы — в человеческой речи и в речи Б-га (Малхут) и мысли (Бина). Наверху Гвурот смягчаются и пробуждают битуль, поэтому многие уровни остаются едиными; в нога они суровы — это полное сокрытие, порождающее обособленное существование и позволяющее нечистым клипот черпать жизненную силу.
-
- 3 Клипат нога** ¶6-7
- Нога наполовину добрая и наполовину злая, и даже ее добро — это «скорлупа», поскольку воспринимается как еш; нечистые клипот получают жизненную силу через ее злую половину. И все же нога может быть очищена, полностью прийти к битуль и вознестись в святость. Корова, Нуква, получающая от «лика быка», воплощает суровейшие Гвурот нога.
-
- 4 Сожжение до пепла** ¶8
- Огонь разделяет сложное соединение и оставляет только его сущностный элемент. Так и сожжение оставляет лишь эфер — пар с алефом: Гвуру в ее корне, источник речи, все еще пребывающий в битуль, прежде чем она стала еш; и тогда «рассеются все творящие беззаконие».
-
- 5 Живая вода** ¶9
- Вода — это Хохма, а живая вода — ее источник, тала дивдолха, из которого мудрость возникает «из ничего». Поскольку начало заключено в конце, этот источник проявляется внизу — в ключах, бьющих из земли, и в неиссякаемой способности земли растить.
-
- 6 Освящение и окропление** ¶10
- Живая вода, налитая на пепел, привлекает битуль к корню речи, и нечистые лишаются своей опоры. Окропление распространяет это воздействие на человека; Малхут, уровень женщины, — это место, к которому присоединяются внешние силы, поэтому она не может отогнать их, а эмоциональные качества несовершеннолетнего могут, поскольку клипот также лишены Даат. Освящение возносит Гвуру нога к сокрытому мозгу и требует Даат, которого недостает несовершеннолетнему, но которым обладает женщина, — Даат, исходящего от Гвурот (кал-гей).
-
- 7 Кедр, иссоп и червленая нить** ¶11
- Чтобы соединить битуль Хохмы с пеплом нога, кедр — эмоциональные качества внутри Хохмы, большая вав, Тиферет — и иссоп — малая вав, «капля» Йесод — связываются червленной нитью, Гвурот, которые привлекают поток вниз; Рамаз видит в этой троице Даат, Тиферет и Йесод.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Клипат нога (сияющая скорлупа) קליפת נוגה

Промежуточная область, наполовину добрая и наполовину злая, через которую даже совершенно нечистые клипот получают жизненную силу; ее добро можно очистить и вознести в святость, однако, пока оно воспринимается как еш, оно остается скорлупой.

Три нечистые клипот שלש קליפות הטמאות

«Бурный ветер, большое облако и пылающий огонь» из видения Йехезкеля: силы, в которых вовсе нет добра и которые поддерживают все запрещенное Торой; они «мертвы», поскольку не имеют собственной жизненной силы.

Пять Гвурот (сдержанность) ה' גבורות

Силы ограничения, разделяющие простой голос на буквы. Наверху, в Бине, они смягчаются и пробуждают битуль; в нога они суровы и скрывают, порождая обособленное существование. Это гей в слове пара.

Еш и битуль יש וביטול

Еш — ощущение себя как самостоятельно существующего «нечто»; битуль — самоустранение перед Б-гом. Разделение при битуле сохраняет единство, как у «воинства небесного»; разделение при еш становится разобщением.

Живая вода (маим хаим) מים חיים

Родниковая вода, символизирующая источник Хохмы — сокрытый уровень выше нее, из которого мудрость возникает «из ничего и становится нечто».

Даат (знание) דעת

Способность к прочувствованному осознанию и связи, коренящаяся столь же высоко, как Кетер. Именно она превращает еш в айн; ее лишены клипот, и она необходима, чтобы вознести Гвурот при освящении.

Майин нуквин (женские воды) מיינן נוקבין

Стремление снизу вверх, поднимающееся к своему источнику; здесь — очищенные Гвурот нога, возносимые к живой воде сокрытого мозга.

Большая вав и малая вав ו' רבבא ו' זעירא

Тиферет и Йесод, кедр и иссоп, «тело и союз»: большая вав низводит битуль свыше, а малая вав передает творениям лишь его «каплю».

Вопрос

1 ויקחו אליך פרה¹ אדומה.² איתא במשניות פ"ה דמסכת פרה ומייתי לה ביבמות (פרק ה' דע"ב ב' וביומא ד' מ"ג) הכל כשרים לקדש מי חטאת^{3,4} אפילו אשה חוץ מחרש שוטה וקטן⁵.

«И возьмут для тебя рыжую корову». Это сказано в Мишне, в главе 5 трактата «Пара», и приводится в трактате «Йевамот» (глава 8, 72б, и в трактате «Йома», лист 43): «Все пригодны для освящения воды очищения, даже женщина, кроме глухонемого, слабоумного и малолетнего».

Маамар начинается со стиха, вводящего заповедь о рыжей корове, а затем приводит правило из Мишны о том, кто может совершить «освящение»: поместить пепел коровы в родниковую воду, чтобы приготовить воду очищения. Это может сделать каждый, даже женщина, за исключением глухонемого, человека, лишённого здравого рассудка, и малолетнего. То же постановление цитируется в Талмуде, в трактатах «Йевамот» и «Йома».

ולענין הזאה הוא איפכא שהקטן כשר להזות ואשה פסולה וכדאיתא במשניות סוף פרק בתרא דפרה הכל כשרים להזות חוץ מטומטום ואנדרוגינוס והאשה⁶ כו' יעו"ש [יעו"ש שם] דקטן מזה.

Что же касается окропления, то здесь правило обратное: малолетний пригоден для окропления, а женщина непригодна, как сказано в Мишне в конце последней главы трактата «Пара»: «Все пригодны для окропления, кроме тумтума (человека с неопределёнными половыми признаками), андрогина и женщины» и т. д. См. там: малолетний совершает окропление.

При окроплении водой человека, ставшего нечистым, правило обратное: женщина, как и человек с неопределёнными или двойственными половыми признаками, не может окроплять, тогда как малолетний может. Мишна исключает лишь ребенка, лишённого понимания; из ее продолжения видно, что окропление совершает малолетний, а женщине разрешено только помогать ему.

2 ובגמרא שם ילפינן לה מקראי. וצ"ל הטעם שבהזי' [שבהזיה] אשה פסולה וקטן כשר ובקידוש הוא להיפוך ממש כנ"ל.

И в Гемаре там это выводится из стихов. Теперь нужно понять причину: почему при окроплении женщина непригодна, а несовершеннолетний пригоден, тогда как при освящении всё в точности наоборот, как сказано выше.

Талмуд выводит эти законы из формулировок стихов, но маамар спрашивает об их внутренней причине: почему женщина не может окроплять, но может освящать, а несовершеннолетний — ровно наоборот?

והענין כי פרה אדומה היא באה לטהר טומאת מת שהוא לדחות ולהעביר רוח הטומאה דשלש קליפות הטמאות לגמרי ואין בהם טוב כלל

Объяснение таково: красная корова предназначена для очищения [от] скверны мёртвого — то есть для того, чтобы оттолкнуть и устранить дух нечистоты трёх совершенно нечистых клипот (скорлуп), в которых совсем нет добра;

Красная корова очищает от скверны, приобретённой через соприкосновение с умершим. Внутренне это означает устранение «духа нечистоты», исходящего от трёх клипот (скорлуп), которые целиком нечисты и представляют собой силы сокрытия, в которых вовсе нет добра.

דהיינו שמהן נמשך קיום וחיות של המעשה דבור ומחשבה של כל שס"ה ל"ת [לא תעשה] שבתורה וענפיהן, שחיותם וקיומם מלמעלה

то есть от них исходят существование и жизненная сила деяний, речи и мысли, относящихся ко всем 365 запретам Торы и их ответвлениям. Ибо их жизненная сила и существование выше

Эти три клипот служат источником существования и жизненной силы для каждого запрещённого поступка, слова и мысли — всего, что подпадает под 365 запретов Торы и их ответвления. Даже запрещённое должно получать жизненную силу выше; далее текст говорит, через какой канал.

הוא נמשך משלש קליפות הטמאות הנזכר במרכבת יחזקאל רוח סערה ענן גדול⁷ ואש מתלקחת, והם נקראים פגרים מתים לפי שאין בהם חיות מצד עצמם כלל.⁸

исходят от трёх нечистых клипот, упомянутых в колеснице Йехезкеля: «бурный ветер, большое облако и вспыхивающий огонь». Их называют «мёртвыми телами», потому что у них вовсе нет собственной жизненной силы.

Жизненная сила исходит от трёх нечистых клипот, которые Йехезкель увидел в начале своего видения колесницы: бурный ветер, большое облако и вспыхивающий огонь. Их называют «мёртвыми телами», потому что у них нет собственной жизненной силы; это связывает их со скверной мёртвого, которую устраняет красная корова.

Пара: пять Гвурот

3 והעברה זו הוא ע"י פרה אדומה דייקא ומים חיים⁹ כ"י ועץ ארז ואזוב¹⁰ כ"י.

И это устранение совершается именно посредством красной коровы, живой воды и кедрового дерева с иссопом и т. д.

Устранение нечистоты достигается с помощью особых составляющих, предписанных Торой: красной коровы, живой (родниковой) воды, кедрового дерева и иссопа. В маамаре каждое из них будет рассмотрено по очереди.

כי פרה הוא¹¹ פ"ר [פגע רע]¹² ה' פ"ר [פגע רע] הוא גימטריא מנצפ"ך שעולה כמנין פר וה' הוא בחינת ה' גבורות מקור התחלקות האותיות

Ибо «пара» состоит из «пар» и буквы «гей». «Пар» численно равно буквам мем, нун, цади, пей и каф, сумма которых составляет 280 — числовое значение слова «пар»; а «гей» соответствует уровню пяти Гвурот (сдерживающих сил), являющихся источником разделения букв.

Слово пара (פרה) читается как «пар» (פר, числовое значение которого — 280) плюс буква гей (ה, числовое значение которой — пять). Число 280 равно сумме числовых значений пяти букв, имеющих особую конечную форму: мем, нун, цади, пей и каф. Буква гей указывает на пять Гвурот (сдерживающих сил) — силы ограничения, разделяющие звук на отдельные буквы.

כי קול היוצא מהבל הלב הוא קול פשוט ומתחלק לאותיות בה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון¹³ גיכ"ק מהח"ך כ"י.¹⁴

Ибо голос, исходящий из дыхания сердца, представляет собой простой, нерасчлененный звук, который разделяется на буквы в пяти местах артикуляции во рту: алеф, хет, хей и аин образуются в горле, гимел, йуд, каф и куф — на нёбе и т. д.

Здесь приводится аналогия с человеческой речью: дыхание и голос, поднимающиеся из сердца, представляют собой единый, нерасчлененный звук, и лишь при формировании в пяти местах артикуляции во рту он становится отдельными буквами. Горло образует алеф, хет, хей и аин; нёбо — гимел, йуд, каф и куф; остальные буквы образуются языком, зубами и губами.

4 וכך למעלה התחלקות אותיות הדבור למעלה הוא בבחינת מלי' ואתה מחיה את כולם¹⁵ הוא ע"י בחינת גבורות וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה בכינה בחינת אותיות המחשבה שהן ג"כ בחינת אותיות

И так же наверху: разделение букв речи наверху относится к уровню Малхут (царства), [о котором сказано:] «И Ты даёшь жизнь им всем», и происходит благодаря уровню Гвурот (сдерживающих сил). Так же и наверху, в Бине (понимании), есть уровень букв мысли, которые также являются уровнем букв

Тот же процесс происходит наверху. Созидательная «речь» Б-га — это Малхут (царство), о которой сказано: «И Ты даёшь жизнь им всем»; её разделение на отдельные буквы, посредством которых она даёт эту жизнь, происходит благодаря Гвурот. В Бине (понимании) также есть «буквы мысли», ведь мысль тоже состоит из букв.

כמו אותיות הדבור התחלקותן לאותיות פרטיים הוא ג"כ ע"י בחי' גבורות והוא בחינת גבורות דאימא, עמ"ש מזה בד"ה והניף הכהן את העומר¹⁶ בענין שעורה שעור ה'. עוד נת' [נתבאר] מזה במ"א ע"פ אד"י¹⁷ שפתי תפתח.¹⁸

как буквы речи: их разделение на отдельные буквы также происходит благодаря уровню Гвурот, и это уровень Гвурот Имы. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «И пусть коэн вознесёт омер», в связи с толкованием слова сеора (ячмень) как шиур эй — «мера пяти». Об этом также говорится в другом месте, в толковании стиха «Адо-най, открой уста мои».

Эти буквы мысли также разделяются на отдельные буквы благодаря Гвурот; здесь они называются Гвурот Имы («матери» — именование Бины). Альтер Ребе отсылает к своему маамару о вознесении омера, где слово сеора (ячмень) толкуется как шиур эй — «мера пяти», а также к своему объяснению слов «Адо-най, открой уста мои» — стиха, произносимого перед молитвой Амида.

5 והנה עיקר ההתחלקות הוא כדי להחיות ולהוות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול]¹⁹ כי באצילות איהו וחיוהי וגרמוהי חד כו',

Итак, главная цель разделения — дать жизнь конечным творениям и привести их к бытию, ибо в мире Ацилут (мире эманации) «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины» (иу ве-хайои ве-гармои хад) и т. д.

Цель разделения света на буквы — сотворить конечные существа. В Ацилуте нет подлинного разделения: как сказано в «Тикуней Зоар», «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», поэтому свет и его сосуды остаются совершенно едиными с Б-гом.

אך ע"י ההתחלקות וההשתלשלות הנ"ל מקבלים חיות גם שלש קליפות הטמאות ע"י כחינת נוגה שיש בה ג"כ ה"ג [חמש גבורות] ושם הם גבורות קשות²⁰ (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער ק"נ ספ"ג [סוף פרק ג']). ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' חקת בטעמי מצות)

Однако благодаря упомянутому выше разделению и цепи нисходящих миров (иштальшелут) жизненную силу получают также три нечистые клипот (скорлупы) — через уровень нога (сияющая [скорлупа]), в котором тоже есть пять Гвурот (сдержанностей); там это суровые Гвурот (см. «Эц Хаим», врата «Клипат Нога», конец главы 3; и «Ликутей Тора» Аризала, раздел «Хукат», в «Таамей а-Мицвот»),

То же разделение и нисхождение позволяют трем нечистым клипот получать жизненную силу через промежуточную область, называемую нога (сияющая скорлупа). В нога также есть пять Гвурот, но там они суровы; Альтер Ребе ссылается на врата «Клипат Нога» в «Эц Хаим» и на объяснения причин заповедей Аризала к разделу «Хукат».

שנעשה בחינת ההתחלקות והיש ממש בחי' טורא דפרודא²¹ משא"כ למעלה הגם שיש בחי' ההתחלקות המדרגות מ"מ כיון שהם בבחי' ביטול כמ"ש וצבא השמים לך משתחווים²² הרי הם מתאחדים.

так возникает уровень разделения и подлинного существования йеш — «горы разделения» (тура де-фируда). Наверху же, хотя и есть разделение ступеней, они всё же едины, поскольку пребывают в состоянии самоустранения (битуль), как сказано: «И небесное воинство преклоняется перед Тобой».

В нога разделение становится реальным: предметы ощущают себя «нечто» (йеш), существующим отдельно от Б-га, — область, которую Зоар называет «горой разделения» (тура де-фируда). Наверху также есть множество различных ступеней, но поскольку все они самоустранены перед Б-гом, подобно «небесному воинству», преклоняющемуся перед Ним, они остаются едиными.

וכנודע מענין ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב²³ שאף שהם ע' [שבעים] מ"מ נאמר בהם נפש לשון יחיד ע"י שהם בבחי' ביטול, משא"כ בנוגה הוא כחינת הפירוד והתחלקות ממש לפי שהיא בחי' יש

Как известно из сказанного о семидесяти душах, вышедших из чресл Яакова: хотя их семьдесят, о них сказано «нефеш» — «душа» в единственном числе, ибо они пребывают в состоянии битуль. В нога же имеет место подлинное разделение и разобщенность, поскольку это уровень йеш

Примером служат семьдесят душ из дома Яакова, спустившихся в Египет: Тора насчитывает их семьдесят, но называет словом «нефеш» — «душа» в единственном числе. Раши, приводя мидраш, объясняет это тем, что они служили одному Б-гу. Их битуль сделал их едиными; в нога же, напротив, разделение реально, поскольку нога — это область йеш.

(כי למעלה הה"ג [החמש גבורות] דאימא אדרבה הם הגורמים וממשיכים ביטול היש כי הם גבורות ממותקות שענין הגבורה הוא עד"מ למטה ענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב]²⁴ על יצה"ר [יצר הרע] וכמ" ש במ"א ע"פ וגם אתה תדין את ביתי.²⁵

(Ибо наверху пять Гвурот Имы, напротив, вызывают и привлекают битуюль йеш, поскольку это смягчённые Гвурот. Суть Гвуры внизу можно пояснить словами: «Пусть человек всегда возбуждает доброе начало против дурного начала», как объясняется в другом месте в толковании на стих «И ты также будешь судить о доме Моем».

В скобках поясняется, что Гвурот наверху действуют противоположным образом: пять Гвурот Имы (Бины) вызывают битуюль, поскольку они «смягчены». В человеческом отношении святая Гвуря подобна талмудическому наставлению всегда «возбуждать доброе начало против дурного начала»: это строгость, обращённая против самого себя. Альтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «И ты также будешь судить о доме Моем».

כך הוא ענין ה"ג [חמש גבורות] דבינה הנמשכים למלי אשר מזה נמשך ומשתלשל בכי"ע ענין גבריאל המעורר הנשמות לעבודה כמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא

Таково же значение пяти Гвурот Бины, нисходящих в Малхут: оттуда в Брия, Йецира и Асия нисходит и распространяется аспект Гавриэля, пробуждающего души к [Б-жественному] служению, как сказано в Зоаре, часть III, «Ваикра»),

Пять Гвурот Бины нисходят в Малхут, а оттуда — в нижние миры Брия, Йецира и Асия — как ангел Гавриэль, чьё имя связано с Гвурой и который пробуждает души служить Б-гу. Альтер Ребе ссылается на Зоар.

(דכ"ג סע"א [סוף עמוד א]) ובפ' שלח (דקע"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש מזה ע"פ מאמר הזח"ב [הזהר חלק ב'] פקודי^{26, 27} (דרל"ג ע"א) בפסוק והנה איש מראהו כמראה נחשת²⁸ וגו'.

(конец 23a), а также в разделе «Шлах» (конец 171б). См. также сказанное об этом в толковании на изречение Зоара, часть II, «Пекудей» (233a), к стиху «И вот, человек, вид которого был подобен виду меди» и т. д.

Ссылки на Зоар продолжают: «Ваикра» 23a и «Шлах» 171б. Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению отрывка из Зоара в «Пекудей» (233a), посвящённого видению Йехезкеля: «человек, вид которого был подобен виду меди».

והיינו כי שרש ה"ג [חמש גבורות] העליונות הם אדרבה המעוררים ביטול היש וכמ"ש מזה ג"כ בד"ה אדי שפתי תפתח.^{29, 30}

Иными словами, корень высших пяти Гвурот, напротив, пробуждает битуль йеш, как также объясняется в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста».

Суть в том, что корень высших пяти Гвурот не скрывает йеш, а, напротив, пробуждает его битуль. Это также объясняется в маамаре «Адо-най, открой мои уста».

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] גבי חוטי תכלת וסד"ה ה' יחתו מריביו³¹ ומ"ש סד"ה ושאתם מים^{32, 33} בענין כוס ישועות.³⁴

И см. сказанное выше о нитях техелет, а также в конце маамара, начинающегося словами «Авая — сокрушены будут противящиеся Ему», и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И будете черпать воду», о «чаше спасений».

Здесь приводятся дополнительные обсуждения: более ранний отрывок о нитях техелет (синей нити цицит), конец маамара об «Авая — сокрушены будут противящиеся Ему» и конец маамара о «И будете черпать воду», где говорится о «чаше спасений».

לא כן הגבורות שבנוגה שהן גבורות קשות בחי' הצמצום גמור המסתיר לגמרי להיות יש ודבר נפרד ועמ"ש בד"ה אם בהרת קדמה³⁵ כו'.³⁶

Но не таковы Гвурот в нога: это суровые Гвурот, уровень полного цимцума (сокращения), который совершенно скрывает, так что возникает нечто существующее и отдельное. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если бахерет (светлое пятно) появилась раньше», и т. д.

В нога, напротив, Гвурот суровы: это полный цимцум (сокращение), совершенно скрывающий Б-жественный свет, так что творение может существовать как нечто отдельное от Б-га. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару о законе «Если бахерет (светлое пятно) появилась раньше [белого волоса]», касающемуся законов цараат.

Клипат нога

6 וזהו כל עיקר ענין בחינת נוגה שאינה כמו ג' קליפות הטמאות שהם רע גמור, והגם שנוגה ג"כ חציה

רע היינו חציה

Итак, в этом состоит вся сущность аспекта Нога: он не подобен трём нечистым клипот, которые представляют собой абсолютное зло. И хотя Нога тоже наполовину зло, это лишь половина;

В этом состоит сущность Нога: в отличие от трёх нечистых клипот, которые целиком состоят из зла, Нога представляет собой смесь. В ней тоже есть половина зла, но только половина.

אבל חציי [חציה] טוב ואעפ"כ [ואף על פי כן] גם הטוב שבה נקרא ק"נ [קליפת נוגה] והיינו לפי שהוא בבחינת יש וכמו בשביל שיקראוני רבי³⁷ כו'.

а другая её половина — добро. И всё же даже добро в ней называется клипат Нога; причина в том, что оно пребывает в состоянии йеш (самостоятельного существования), как сказано: «чтобы называли меня раввином» и т. д.

Другая её половина — добро, однако даже это добро всё ещё называется клипой, «скорлупой», поскольку переживается как йеш, как самостоятельное существование. Примером служит человек, изучающий Тору «чтобы называли меня раввином»: само действие доброе, но оно служит собственному «Я».

משא"כ בקדושה הוא בחי' ביטול ולכן ע"י בחינת ק"נ [קליפת נוגה] מקבלים ג' קליפות הטמאות, כי ק"נ [קליפת נוגה] חציו טוב וחציו רע שמבחי' חציו הטוב מקבל גם חציו הרע.

В святости же, напротив, проявляется аспект самоустранения (битуль). Поэтому именно через клипат Нога получают жизненную силу три нечистые клипот: ведь клипат Нога наполовину добра и наполовину зла, и от её доброй половины получает жизненную силу также её злая половина.

Святость, напротив, означает битуль. Поэтому нечистые клипот получают жизненную силу через Нога: Нога наполовину состоит из добра и наполовину — из зла, и её злая половина получает жизненную силу от доброй половины.

7 ומחציו הרע מקבלים ג' קליפות הטמאות לגמרי, ופי' חציו טוב הוא הרגשת היש ומ"מ בחינת ק"נ [קליפת נוגה] יכול להתברר ולהיות בבחינת ביטול לגמרי באור א"ס וכענין וצבא השמים לך משתחווים.³⁸

А от ее злой половины получают жизненную силу три совершенно нечистые клипот. Смысл слов «ее половина — добрая» состоит в ощущении собственного бытия; однако уровень клипат нога может быть очищен и прийти к состоянию полного самоустранения (битуль) в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), подобно сказанному: «И воинство небесное поклоняется Тебе».

Совершенно нечистые клипот получают жизненную силу от злой половины нога. Даже добрая половина нога — это лишь ощущение собственного бытия; однако, поскольку она добра, нога можно очистить и привести к полному битулю в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), подобно небесному воинству, поклоняющемуся Б-гу.

וזהו ענין שלפעמים בחינת נוגה עולה לגמרי בקדושה³⁹ (ועיין בזו"ב [בוהר חלק ב' ויקהל] (דר"ג ע"ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' פנחס (דרנ"א ב')⁴⁰

В этом и состоит смысл того, что иногда уровень нога полностью поднимается в святость (см. Зоар, часть II, Ваякель) (203b), а также комментарий «Микдаш Мелех» там же и Рамаз (рабби Моше Закуто) к главе Пинхас (251b);

Поэтому нога иногда может полностью подняться в святость. Альтер Ребе ссылается на Зоар, Ваякель (203b), с комментарием «Микдаш Мелех», а также на Рамаза (рабби Моше Закуто) к главе Пинхас.

משא"כ בנוגה שיש בה איתן להדבק בקדושה ועליה נאמר והנה טוב מאד⁴¹ וע"ש ר"פ חקת.

в отличие от этого, в нога есть эйтан — крепкая сила, позволяющая прилепиться к святости, и о ней сказано: «И вот, весьма хорошо». См. там же, в начале главы Хукат.

Текст продолжает мысль словами «в отличие от этого»: по-видимому, противопоставление относится к упомянутому выше подъему «иногда». Нога, в которой есть эйтан — крепкая сила, — прилепляется к святости, и о ней сказано: «И вот, весьма хорошо». Слова «см. там же» отсылают к началу главы Хукат в упомянутом труде.

וזהו ענין שרפת הפרה כדי להעביר את רוח הטומאה כי פרה היא בחינת נוגה שפרה היא בחי' נוקי

[נוקבא] שמקבל מבחינת פני שור⁴²

В этом и состоит смысл сожжения коровы — чтобы удалить дух нечистоты. Ведь корова соответствует уровню нога: корова — это уровень Нуквы (женского начала), получающей от уровня «лика быка»,

Это объясняет, почему корову сжигают, чтобы удалить дух нечистоты: корова олицетворяет нога. Пара — корова — самка, то есть уровень Нуквы (женского, воспринимающего начала), получающей от «лика быка», которого Йехезкель видел с левой стороны Колесницы.

אלא שהיא בבחי' גבורות קשות ביותר בחינת טוב שבנוגה פר ה' וממנה מקבלים גם ג' קליפות הטמאות כנ"ל.

но она находится на уровне самых суровых Гвурот — добра нога; пар — «гей», и от нее также получают жизненную силу три нечистые клипот, как сказано выше.

Однако корова олицетворяет самые суровые Гвурот — добро нога, что выражено прочтением «пар-гей» (280 и пять Гвурот). Поскольку нечистые клипот черпают от нее жизненную силу, именно корову следует сжечь, чтобы удалить нечистоту.

РАЗДЕЛ 4 • 18

Сожжение до пепла

8 וזהו ענין המצוה לשרוף את הפרה לאפר כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן אפר דאקרי עפר⁴³

דכתיב ולקח מעפר⁴⁴ שרפת החטאת⁴⁵ כו'. דהנה מכל⁴⁶ דבר הנשרף נשאר אפר.

В этом и состоит смысл заповеди сжигать корову, чтобы она стала пеплом. Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Мы находим, что пепел называется „прахом“, как написано: „И возьмёт он от праха сожжения очистительной жертвы“ и т. д. Ибо от всего сжигаемого остаётся пепел.

Корову сжигают, пока от неё не остаётся лишь пепел. Талмуд учит, что пепел можно назвать «прахом» (афар), и подтверждает это стихом о красной корове: «от праха сожжения очистительной жертвы». Всё сжигаемое оставляет после себя пепел.

והיינו לפי שכל דבר מורכב מדי' יסודות אש רוח מים עפר ועיקר התהוות הגשמי הוא מיסוד העפר וג' היסודות מורכבים בו,

Это объясняется тем, что всякая вещь состоит из четырёх элементов: огня, воздуха, воды и земли (афар), причём основа возникновения материального — элемент земли, в котором соединены три [других] элемента.

Всё материальное состоит из четырёх элементов — огня, воздуха, воды и земли; земля служит основной основой материального существования, а три остальных элемента смешаны с ней.

ולכן ע"י השרפה מתפרדים יסודות המורכבים ונשאר רק יסוד העצמי וכך הוא ענין שרפת הפרה ולא נשאר כ"א מקור הדבור שעדיין הוא בבחי' ביטול.

Поэтому при сжигании соединённые элементы разделяются, и остаётся лишь сущностный элемент. Так и при сжигании коровы: не остаётся ничего, кроме источника речи, который всё ещё находится в состоянии самоустранения (битуль).

Сжигание разделяет составное и оставляет лишь сущностный элемент — землю, то есть пепел. Подобным образом сжигание коровы устраняет всё, кроме источника речи: того уровня, на котором Гвурот всё ещё пребывают в состоянии битуль, прежде чем разделить голос на отдельные буквы.

וזהו אפר פר א' היינו הגבורה כמו שהוא בשרשו קודם שנמשך בבחינת יש ע"י ה"ג [חמש גבורות] דנוגה וממילא יתפרדו כל פועלי און^{47,48} והיו כלא היו.

В этом и состоит смысл слова эфер («пепел»): пар и алеф, то есть Гвура (сдержанность) в своём корне, прежде чем она нисходит в состояние йеш (обособленного существования) посредством пяти Гвурот Ноги. И тогда само собой «рассеются все творящие беззаконие» и «будут словно их не было».

В слове эфер (אפר, «пепел») есть буквы пар (פר), а вместо ה в слове пара появляется алеф (א). Алеф, первая буква, указывает на Гвуру в её корне, прежде чем пять Гвурот Ноги низвели её в состояние обособленного существования. Достигнув этого корня, силы нечистоты сами собой отпадают: «рассеются все творящие беззаконие» и «будут словно их не было».

ע' [עיינ] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם ועיינ בזהר הרקיע פ' משפטים כפ"י מ"ש בזהר שם דק"ה ע"ב
ע"פ אדמת עפר^{50, 49} עיינ בשער תיקון עונות ספ"ב [סוף פרק ב']⁵¹ ובמ"ח.⁵²

(См. «Ликутей Тора» Ари-заля там же; см. также «Зоар а-Ракиа», раздел Мишпатим, в объяснении слов, написанных там в Зоаре (105б), о „земле праха“; см. «Шаар Тикун Авонат», конец главы 2, и «Мишнат Хасидим».

Альтер Ребе приводит здесь источники из каббалы: «Ликутей Тора» Ари-заля; «Зоар а-Ракиа» с разбором отрывка из раздела Мишпатим в Зоаре (105б) о «земле праха»; «Врата исправления грехов» («Шаар Тикун Авонат») раби Хаима Виталья; и «Мишнат Хасидим», трактат о полуночной службе (Хацот), согласно примечанию Кеот.

ובסידור האריז"ל [האריז"י זכרוננו לברכה] גבי תיקון חצות בענין לתת אפר במקום הנחת תפילין כו' ועיינ
ברכות סדר וירא ס"פ מ"ט בזהר פ' פקודי דרל"ז ב' ^{54, 53} ודרס"ו ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' חקת בד'
ק"פ ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם):

И [см.] в сидуре Ари-заля, благословенной памяти, о Тикун Хацот — о том, чтобы положить пепел на место наложения тфилин, и т. д. См. также «Мидраш Раба», раздел Вайера, конец главы 49; Зоар, раздел Пекудей, 237б и 266б; Рамаз к разделу Хукат, лист 180б; и «Микдаш Мелех» там же.)

Далее приводятся дополнительные источники: обычай Ари-заля, записанный в его сидуре, класть во время Тикун Хацот — полуночного оплакивания разрушения Храма — пепел на место наложения тфилин; «Мидраш Раба» к разделу Вайера; два отрывка из Зоара к разделу Пекудей; а также комментарии Рамаза и «Микдаш Мелех» к разделу Хукат.

РАЗДЕЛ 5 • 19

Живая вода

9 ב והנה כתיב ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי, ⁵⁵ מים הוא בחינת חכמה
ומים חיים הוא מקור החכמה שנק' מים חיים בחינת מעין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא,⁵⁶

2. И вот написано: «И возьмут для нечистого [человека] прах от сожжения жертвы за грех, и нальёт на него живой воды в сосуд». Вода — это уровень Хохмы (мудрости), а живая вода — источник Хохмы, который называется «живой водой», уровень родника, как написано: «И Хохма обнаружится из аин (ничто)».

Во втором разделе речь идёт о живой воде, которую наливают на пепел. Вода символизирует Хохму (мудрость), а живая родниковая вода — источник Хохмы, из которого мудрость возникает из аин, «ничто», как хасидут истолковывает стих «И Хохма обнаружится из аин».

והוא מבחי' טלא דבדולחא^{57, 58, 59} מקור החכמה סתימאה כידוע (ומבואר בזהר פ' תזריע דמ"ט ע"א ועיין בזהר תרומה דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב] בספרא דצניעותא⁶⁰ פ"ה וע' מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה⁶¹ פ' מרים כו').

Это уровень тала дивдолха (хрустальной росы), источник скрытой Хохмы, как известно (и это объясняется в «Зогаре», глава Тазрия, 49а; см. также «Зогар», Трума, конец 178б, в «Сифра ди-Цниута», глава 5; см. также написанное в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами: «Почему раздел о Мирьям был поставлен рядом...» и т. д.).

Этот источник называется тала дивдолха, «хрустальная роса», — так в «Зогаре» именуется скрытый источник, находящийся выше раскрытой Хохмы, то есть скрытая Хохма. Альтер Ребе перечисляет места в «Зогаре» и «Игерет а-Кодеш», письмо 28, начинающееся с вопроса о том, почему раздел о Мирьям поставлен рядом с разделом о красной корове.

והנה למטה מים חיים הן הנובעים מתחת לארץ והיינו לפי שנעוץ תחלתן בסופן^{62, 63} כי מבחינת חכמה ולמטה הוא בחינת השתלשלות מיש ליש מחכמה למדות ולמחשבה דבור

Внизу же живая вода — это [вода], которая бьёт из-под земли; это потому, что «их начало вклинено в конец». Ибо от уровня Хохмы и ниже действует цепь нисходящих миров (иштальшелут) от одного сущего к другому: от Хохмы — к эмоциональным качествам (мидот), а затем к мысли, речи

В материальном мире живая вода — это вода, бьющая из-под земли, поскольку, по словам «Сефер Йецира», «их начало вклинено в конец»: высший источник проявляется в самой нижней точке. От Хохмы и ниже каждый уровень развивается из предшествующего, «от сущего к сущему»: от Хохмы — к эмоциям, а затем к мысли и речи.

ומעשה, משא"כ החכמה מלמעלה מן החכמה הוא בחי' מאין ליש וגילוי בחינה זו הוא למטה בארץ דוקא כי הארץ מצמחת וחוזרת ומצמחת עד א"ס כמ"ש ארץ ממנה יצא לחם⁶⁴ כו'.

и действию. Но не так обстоит дело с Хохмой [когда она возникает] из того, что выше Хохмы: это уровень [возникновения] сущего из ничего. Раскрытие этого уровня происходит именно внизу, в земле, ибо земля проращивает и снова проращивает без конца, как написано: «Земля, из неё выходит хлеб» и т. д.

Переход же от того, что выше Хохмы, к самой Хохме — это сотворение «сущего из ничего». Эта сила проявляется именно в самом нижнем месте — в земле, которая снова и снова порождает новые ростки без конца, как сказано: «Земля, из неё выходит хлеб».

Освящение и окропление

10 וכן המים הנובעים מתחת לארץ הם מים חיים כו', וזהו ענין קידוש מי חטאת ליתן מים חיים בתוך

האפר

И подобно этому, вода, бьющая из-под земли, — это живая вода и т. д. В этом заключается смысл освящения воды для очищения: в том, чтобы в пепел добавить живую воду,

Живая родниковая вода, поднимающаяся снизу, символизирует источник Хохмы. Поэтому освящение воды для очищения — добавление живой воды к пеплу — означает привлечение этого источника в пепел.

שהוא המשכת מקור החכמה בחינת ביטול תוך האפר שהוא בחי' טוב שכנוגה שנתברר מקור ושרש

הדבור

то есть привлечение источника Хохмы (мудрости), уровня самоустранения (битуль), в пепел, который соответствует добру в Ноге; в нем очищен источник и корень речи.

Живая вода привносит в пепел источник Хохмы, качество которого — битуль. Пепел — это добро в Ноге после очищения: источник и корень речи, из которого выжжено все, что могло бы стать обособленностью.

כי בחי' הפרה פר ה' הוא בחינת ה' גבורות המחלקות את הקול להיות הדבור בגילוי ועיי' השרפה

נשאר רק מקור ושרש הדבור ועיי' המים חיים שהוא המשכת הביטול

Ибо уровень коровы, пар [и] ה', — это пять Гвурот (сдерживающих сил), разделяющих голос, чтобы речь раскрылась; после сожжения остается лишь источник и корень речи. А благодаря живой воде, то есть привлечению битуль,

Как объяснялось выше, корова (пар-эй) — это пять Гвурот, которые разделяют голос на раскрытую речь. Сожжение оставляет лишь корень речи, и затем живая вода привлекает битуль к этому корню.

הנה ממילא יתפרדו כל פועלי און⁶⁵ ואין להם אחיזה כלל (וכמ"ש בזהר פ' פקודי דרל"ז ב"י⁶⁶ הנ"ל

ועיי' בזהר פ' חקת דקפ"א ע"א).⁶⁷

само собой «рассеются все творящие беззаконие», и у них совсем не будет опоры (как написано в Зоаре, раздел Пкудей, 237б, упомянутый выше; см. также Зоар, раздел Хукат, 181а).

Когда корень соединяется с битуль, силам нечистоты не за что ухватиться, и они рассеиваются сами собой. Альтер Ребе приводит слова Зоара из Пкудей, упомянутые ранее, а также отрывок из Зоара, раздел Хукат.

וההזיה הוא להמשיך בחינה זאת על נפש המיטהר מן הטומאה ולכן אשה פסולה להזות כי אשה היא בחי' גבורות בחי' מלי שרגליה יורדות מות⁶⁸ שהוא בחי' דבור מקור ושרש אחיזת החיצונים.

Окропление предназначено для того, чтобы привлечь этот уровень к душе очищаемого от нечистоты. Поэтому женщина не пригодна для окропления: ведь женщина соответствует уровню Гвурот, уровню Малхут (царства), «чьи ноги нисходят к смерти»; это уровень речи, источник и корень опоры внешних сил.

Окропление распространяет очищающий битуль на очищаемого; здесь маамар отвечает на вопрос, поставленный в начале. В данной трактовке «женщина» и «малолетний» соответствуют духовным уровням, на которых основаны два закона. Женщина символизирует Гвурот и Малхут, о которых Каббала говорит: «ее ноги нисходят к смерти». Малхут — это Б-жественная речь, нижайший уровень; нисходя, она становится корнем, к которому прилепляются внешние силы.

לכן אין בכחה לדחות ולהעביר את רוח הטומאה (וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דיבמות⁶⁹ האיש דרכו לכבש ואין אשה דרכה⁷⁰ לכבש וע' ברכות בראשית ס"פ ח' האיש כובש⁷¹ כו'),

Поэтому у нее нет силы оттолкнуть и удалить дух нечистоты (как сказали наши благословенной памяти мудрецы в конце главы 6 трактата Йевамот: «Мужчине свойственно покорять, а женщине не свойственно покоряться»; см. также Мидраш Раба на Берешит, конец раздела 8: «Мужчина покоряет» и т. д.).

Поэтому уровень женщины не обладает силой отогнать дух нечистоты. Альтер Ребе подкрепляет это талмудическим толкованием слов «и покоряйте ее»: «Мужчине свойственно покорять, а женщине не свойственно покорять», — а также мидрашем на тот же стих.

אבל הקטן שהוא בחינת דבר בחינת מדות שאין להם שם שום אחיזה (כי הז"א נקי עץ החיים אבל המלי נקרא עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] והיינו לפי שרגליה יורדות כו'),

Но малолетний, который соответствует мужскому началу (дехар), то есть эмоциональным качествам (мидот), к которым ничто не может прилепиться (ведь Зеир Анпин называется Древом жизни, а Малхут — Древом познания добра и зла, поскольку «ее ноги нисходят» и т. д.),

В отличие от женщины, малолетний символизирует мужское начало (дехар) — эмоциональные качества Зеир Анпин, к которым внешние силы не имеют доступа. Зеир Анпин называется Древом жизни, а Малхут — Древом познания добра и зла, потому что ее «ноги нисходят» в нижние миры.

אלא שהוא עדיין בבחינת קטנות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] יכול להעביר את רוח הטומאה. ואף שהקטן אין בו דעת מ"מ יכול להעביר ולדחות את רוח הטומאה

и хотя он все еще находится на уровне малости эмоциональных качеств — любви и трепета, он может удалить дух нечистоты. И хотя у малолетнего нет Даат (знания), он все же может удалить и оттолкнуть дух нечистоты,

Любовь и трепет малолетнего все еще пребывают в «малом» состоянии (катнут), однако этого достаточно, чтобы отогнать нечистоту. И хотя малолетнему недостает Даат (знания), это не мешает ему сделать это.

כי גם בהם אין בחינת [בחינת / בחינה] הדעת וכמ"ש בזהר פ' משפטים⁷² אל אחר אסתרס ולא עבד פירין,⁷³ ואפשר שע"ז רמזו ברכות פ' נח פל"ג ומה התהום כו'

ибо и в них [клипот] нет уровня Даат, как сказано в «Зоаре», в главе «Мишпатим»: «Иной бог оскоплён и не приносит плодов». Возможно, именно на это намекнули [наши мудрецы] в «Мидраш Рабба», глава «Ноах», раздел 33: «И подобно бездне...» и так далее,

Причина в том, что силы нечистоты также лишены Даат. В «Зоаре» сказано, что «иной бог» — сторона, противостоящая святости, — оскоплён и не приносит плодов. Альтер Ребе предполагает, что на ту же мысль намекает мидраш, сравнивая бездну, которую не засевают и которая не приносит плодов, с делами нечестивых.

כך אין מעשיהן של רשעים עושה פירות,⁷⁴ ועי' בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין (ד"מ ע"א). והקשה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] והרי נשמות עובדי כוכבי' [כוכבים] ומזלות נמשכים מגי' קליפות הטמאות וא"כ עבד פירין.

«так и дела нечестивых не приносят плодов». См. также Гемару, конец первой главы трактата «Кидушин» (40а). В «Ликутей Тора» Ари возникло затруднение: ведь души поклоняющихся звёздам и созвездиям происходят из трёх нечистых клипот (скорлуп); значит, плоды всё же приносятся!

Мидраш заключает: «так и дела нечестивых не приносят плодов», а в Талмуде, в трактате «Кидушин» (40а), также говорится, что грех не приносит «плодов», если только это не грех, который приносит плоды. Ари задаёт возражение: души идолопоклонников происходят из трёх нечистых клипот, следовательно, иная сторона, по-видимому, всё же приносит плоды.

ותירץ שאין בהם מוח הדעת^{75, 76} כ"א מוח החכמה ומוח הבינה כמ"ש גם בלא דעת נפש לא טוב⁷⁷

Он ответил, что у них нет мозга Даат, а есть лишь мозг Хохма и мозг Бина (понимание), как сказано: «Также без Даат душе нехорошо»,

Ответ таков: у клипот есть лишь «мозги» Хохма и Бина, но нет Даат — способности к соединению. В этом и состоит смысл слов: «Также без Даат душе нехорошо».

ולכן כתיב שתי נשים זונות^{78, 79} וכי תרין צפרין כו' ולכן הקטן הגם שאין בו דעת אינו מעכב.

и поэтому написано: «две женщины-блудницы» и так далее, «две птицы» и так далее. Поэтому, когда речь идёт о малолетнем, хотя у него нет Даат, это не препятствие.

Поэтому Писание говорит о «двух женщинах-блудницах», а Каббала — о «двух птицах»: это два начала, соответствующие Хохме и Бине, без третьего — Даат. Поскольку силам нечистоты недостаёт Даат, отсутствие Даат у малолетнего не мешает ему отогнать их.

משא"כ לענין הקידוש שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דגבורות דנוגה למעלה למים חיים דמו"ס [דמוחא

סתמא] הקטן פסול לזה, כי העלאה זו צ"ל ע"י הדעת דוקא

Но в отношении освящения, которое представляет собой вознесение ман нуквин (женских вод) — Гвурот Нога — к живой воде Мохы Стиваа (сокрытого мозга), малолетний для этого непригоден, ибо это вознесение должно совершаться именно посредством Даат.

Освящение — иной случай. Оно возносит «женские воды» (ман нуквин), то есть устремление снизу вверх, — Гвурот Нога к их источнику, живой воде Мохы Стиваа (сокрытого мозга). Для такого восхождения необходим Даат, поэтому малолетний не может его совершить.

כי ביטול היש לאין זהו ע"י בחינת דעת כענין אברהם הכיר את בוראו דהכרה ר"ל [רוצה לומר] הרגשה

זהו בחינת דעת

Ибо устранение йеш (обособленного существования) и его превращение в айн (небытие) совершается посредством уровня Даат, как в случае с Авраамом, который «познал своего Создателя»: познание, то есть ощущение, — это уровень Даат

Для устранения йеш и превращения его в айн необходим Даат, как сказано об Аврааме, что он «познал своего Создателя»: здесь «познание» означает прочувствованное осознание, а это и есть Даат.

(ועמ"ש מענין הדעת בביאור ע"פ מים רבים ובד"ה ואלה המשפטים⁸⁰ ובד"ה לא הביט און ביעקב⁸¹)

ובד"ה החלצו מאתכם⁸² ובד"ה וידעת היום וע' בז"ה [בזוהר] פי תרומה דקס"ו),

(См. также о Даат в объяснении к словам «Многие воды», в маамарах, начинающихся словами «И вот законы», «Не увидел Он неправды в Якове», «Вооружитесь среди вас» и «И познай ныне»; см. также «Зоар а-Ракиа», глава «Трума», лист 166.)

В качестве дополнительных источников об уровне Даат Альтер Ребе перечисляет объяснение к словам «Многие воды» и маамары «И вот законы», «Не увидел Он неправды в Якове», «Вооружитесь среди вас» и «И познай ныне». Последняя ссылка ведёт к «Зоар а-Ракиа» — комментарию к «Зоару», к отрывку из главы «Трума» (166), который Альтер Ребе также цитирует в «Ликутей Тора», «Насо», говоря об источнике Даат, расположенном выше Хохмы и Бины.

ולכן הדעת עולה עד הכתר למעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] שהם בחי' המשכה כו', (ועיין ברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] ⁸³ גבי כי ה' יתן חכמה מפיו דעת ^{84, 85} משמע ג"כ דבחינת מפיו דעת זהו דבר גדול יותר מבחינת יתן חכמה),

И поэтому Даат поднимается до Кетер (Венца), выше Хохмы и Бины, которые представляют собой уровень нисхождения и так далее. (См. также «Мидраш Рабба», «Ки Тиса», раздел 41, к словам: «Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание (даат)»: там также подразумевается, что уровень «из уст Его — знание» выше уровня «даёт мудрость».)

Поэтому Даат достигает Кетер (Венца), поднимаясь выше Хохмы и Бины, которые лишь ниспосылают свет. В мидраше к словам «Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание» также говорится, что знание «из уст Его» выше мудрости: «Велика мудрость, но знание и понимание ещё выше». ⁸⁶ המ?

וע"כ אין בקליפות מוח הדעת דוקא שאין בהם בחי' הביטול ע"ד הכיר את בוראו ⁸⁶ רק דקרו ל"י אלקא דאלקיא. ^{87, 88}

И поэтому именно в клипот отсутствует разум Даат, ибо в них нет уровня битуля, подобного тому, что выражено словами «он познал своего Создателя»; они лишь называют Его «Б-гом богов».

Итак, клипот лишены именно Даат: в них нет битуля того рода, который выражен словами «он познал своего Создателя». В лучшем случае, как сказано в Талмуде, они называют Его «Б-гом богов», признавая высшую силу, но не самоустраняясь перед Ней.

ולכן הקטן שאין בו גילוי הדעת עדיין הוא פסול לקדש. אבל אשה כשרה לקדש כי אשה יש לה דעת אלא שדעתה קלה ⁸⁹ שהדעת שבה אינו כ"א מבחינת גבורות

Поэтому малолетний, в котором Даат еще не раскрыта, непригоден для освящения. Женщина же пригодна для освящения, ибо у женщины есть Даат; только «ее Даат легка», потому что заключенный в ней Даат исходит лишь от уровня Гвурот.

Итак, малолетний, у которого Даат еще не раскрыта, не может освящать. Женщина может, потому что у нее есть Даат; слова мудрецов о том, что ее Даат «легка», означают, что ее Даат исходит со стороны Гвурот.

וזהו דעתה קל"ה ה' פעמים כ"ו גימטריא קל (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית בד"ה צאינה וראינה⁹⁰ בפ"י שלשים ומאה משקלה ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות⁹¹ ע"פ כי סר לראות.

И это — «ее Даат — кал-хей»: пять раз по двадцать шесть составляет числовое значение слова «кал» (130). (См. написанное выше, в разделе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», в объяснении слов «вес его — сто тридцать»; см. также Ликутей Тора Аризаля, раздел Шмот, к словам «ибо он свернул посмотреть».

Каббала прочитывает слово «кал» («легка») как «кал-хей»: числовое значение 130 — קל, то есть пять раз по 26 — числовому значению имени Авая; пять здесь — это Гвурот, от которых исходит Даат женщины. В скобках приводятся источники: более ранний маамар о словах «Выходите и смотрите», где объясняется вес серебряного блюда предводителей — сто тридцать шекелей, и Ликутей Тора Аризаля к словам «ибо он свернул посмотреть».

קל יורד למלי מסוד דעת זה כוי וע"ש, ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער השופר פ"א ג"כ נז' [נוכר] מענין זה, ועמ"ש מזה בד"ה ענין רב שמואל⁹² בר רב יצחק מרקד אתלת⁹³ דהענין דכל שהדעתחזק ביותר יוכל לסבול

«Кал нисходит в Малхут из тайны этого Даат» и т. д.; см. там. Это также упоминается в Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShofar, глава 1. См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «О случае с Равом Шмуэлем бар Равом Ицхаком, который танцевал с тремя»: суть в том, что тот, чей Даат особенно крепок, может вынести

Слова Аризаля там таковы: «кал нисходит в Малхут из тайны этого Даат»; это упоминается и в Pri Etz Chaim (Sha'ar HaShofar, глава 1). В маамаре о Раве Шмуэле бар Равом Ицхаком, который танцевал перед невестой с тремя [ветвями мирта], объясняется эта мысль: чем крепче у человека Даат, тем больше он способен вынести.

גם הפך תשוקתו וכל שהדעת קל לא יוכל לסבול ותיכף תכלה נפשו, ועדי"ז פ"י שדעתה קל שהוא התשוקה בכוסף רב ליכלל באצילות ולכן נקרא כלה ע"ש כלתה נפשי⁹⁴ כ"י בבחינת גבורות והסתלקות לעלות למעלה.

даже то, что противоположно его стремлению; тот же, чей Даат легок, не способен вынести [этого], и его душа тотчас иссякнет. В этом смысле объясняются слова «ее Даат легка»: имеется в виду стремление с великой тоской включиться в мир Ацилут (мир эманации); поэтому ее называют калла (невестой), от слов «истомилась (калта) душа моя» и т. д. — по свойству Гвурот и ухода, чтобы подняться ввысь.

Обладающий крепким Даат способен вынести даже то, что противоположно его стремлению; тот, чей Даат «легок», не может этого вынести, и его душа тотчас «иссякает» от тоски. В этом смысле слова «ее Даат легка» указывают на сильное стремление раствориться в мире Ацилут. Поэтому невеста называется калла — от слов «истомилась (калта) душа моя»: это стремление проявляется в свойстве Гвурот, как уход, устремленный ввысь.

גם יש להעיר לענין קל ממשארז"ל [ממה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי ורוכב על כרוב קל שלו⁹⁵ ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש⁹⁶ גבי וסוס אשר כ"י ועמ"ש במ"א בענין כינה יתירה נתנה באשה⁹⁷ כ"י, ופ"י שכל הגבורות שבהויות נמשכים במל'

Можно также отметить употребление слова «кал» в связи со словами наших мудрецов, благословенной памяти, о том, что Он «восседает на Своем легком херувиме». См. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», при объяснении слов «и конь, на котором...» и т. д.; см. также написанное в другом месте о том, что «женщине дано дополнительное понимание» и т. д.) Смысл же состоит в том, что все Гвурот, заключенные в Авая, нисходят в Малхут;

Слово «кал» встречается также в описании мудрецами того, как Б-г ночью восседает «на Своем легком (кал) херувиме»; это обсуждается в маамаре «Пусть принесут царское одеяние» при объяснении слов «и конь, на котором [ехал царь]». С этим связано и изречение о том, что «женщине дано дополнительное понимание». Закрывая скобки, Алтер Ребе поясняет: все Гвурот, заключенные в именах Авая, нисходят в Малхут.

אבל מ"מ יש בה דעת לכן כשרה לקדש כי גם ענין קידוש מי חטאת הוא עליות גבורה דק"נ [דקליפת נוגה]
שנתברר במים חיים ע"כ האשה שיש לה עטרא דגבורה כשרה לקדש כו': 98, 99, 100

но, несмотря на это, у нее есть Даат, и поэтому она пригодна для освящения. Ведь и освящение воды для очистительной жертвы — это восхождение Гвуры клипат нога, очищенной в живой воде; поэтому женщина, у которой есть атара ди-гвура (венец Гвуры), пригодна для освящения и т. д.

Однако и у Малхут есть Даат, поэтому женщина может освящать. Само освящение воды — это восхождение Гвуры клипат нога после ее очищения в живой воде; следовательно, женщина, у которой есть атара ди-гвура (венец Гвуры), пригодна для совершения этого обряда.

РАЗДЕЛ 7 • 111

Кедр, иссоп и червленая нить

11 ג ולקח הכהן עץ ארז ואזוב והשליך אל תוך שרפת הפרה. 101 שכדי לחבר בחינת החכמה בחינת ביטול

שהוא מדרגה גבוה ונעלה באפר הפרה

3. «И пусть коэн возьмёт кедровое дерево и иссоп и бросит их в огонь, в котором сжигают корову». Чтобы соединить уровень Хохмы (мудрости), уровень самоустранения (битуль), который представляет собой высокую и возвышенную ступень, с пеплом коровы,

В третьем разделе объясняется, что означают кедровое дерево и иссоп, брошенные в огонь. Вопрос состоит в том, как Хохма — уровень битуль и высшая из ступеней — может соединиться с пеплом коровы.

שהוא בחינת נוגה מדרגה היותר תחתונה הוא ע"י עץ ארז ואזוב. עץ הוא בחינת מדות שיש בהן בחי' גדלות וקטנות.

который относится к уровню Нога, самой низшей ступени, — это происходит посредством кедрового дерева и иссопа. Дерево — это уровень эмоциональных качеств (мидот), в которых есть ступени величия и малости.

Пепел относится к Нога, самой низшей ступени, а связующим звеном между этими крайностями служат кедр и иссоп. Дерево обозначает эмоциональные качества, которые могут быть «великими» (гадлут) или «малыми» (катнут), зрелыми или незрелыми, подобно тому как деревья бывают высокими и низкими.

עץ ארז הגבוה מכל האילנות הוא בחינת מדות שבחכמה (כ"כ [כל כך] בספר מאורי אור אות א' סעי'
[סעיף] ק"כ ובמק"מ [ובמקדש מלך] בראשית דכ"ט א' וע"ש דל"ד א' סעי"א [סוף עמוד א]).

Кедровое дерево, самое высокое из всех деревьев, — это уровень эмоциональных качеств внутри Хохмы (так написано в книге «Меорей Ор», буква алеф, раздел 120, и в «Микдаш Мелех» на Берешит, 29а; см. там же, конец 34а).

Кедр, самое высокое из деревьев, обозначает эмоциональные качества такими, какими они существуют внутри самой Хохмы. Альтер Ребе приводит это из «Меорей Ор» — каббалистического словаря, упорядоченного по буквам, — и из комментария «Микдаш Мелех» на Зоар.

ואזוב הגדל בקיר¹⁰² הוא הנמוך מכל האילנות הוא בחינת טפת היסוד שהשפעה הבאה מבחינת היסוד
תוך הנבראים אינה כ"א בבחי' טפה הארה בעלמא, ועמ"ש בד"ה אלה מסעי¹⁰³ גבי וגם דלה דלה
לנו.¹⁰⁴

А иссоп, растущий на стене и являющийся самым низким из всех деревьев, — это уровень капли Йесод (основы), ибо влияние, исходящее от уровня Йесод и достигающее сотворённых существ, передаётся лишь в виде капли, одного только проблеска. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот странствия», относительно слов «и он также черпал, черпал для нас».

Иссоп — небольшое растение, растущее из стены и являющееся самым низким из «деревьев», — обозначает «каплю» Йесод (основы): то, что исходит от Йесод и достигает сотворённых существ, передаётся лишь как капля, проблеск высшего света. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Вот странствия» и его толкованию слов «и он также черпал, черпал для нас», сказанных о том, как Моше черпал воду из колодца в Мидьяне.

ולכן יו"ד דפינחס שקנא קנאת הברית¹⁰⁵ בחי' יסוד הוא זעירא (עיין בזהר פ' פינחס דרט"ו ע"ב ועמ"ש
בפ' מקץ בביאור ע"פ המגביהי לשבת¹⁰⁶ כו' ע"ש),

Поэтому йуд в имени Пинхас, который ревностно отстаивал союз, — аспект Йесод, — написана маленькой (см. Зоар, раздел Пинхас, 215б; см. также сказанное в разделе Микец, в объяснении на слова «Возвышающийся, чтобы восседать...»; см. там).

По этой причине йуд в имени Пинхас, который ревностно отстаивал союз (сферу Йесод), написана в свитке Торы маленькой. Альтер Ребе ссылается на Зоар о Пинхасе и на своё объяснение в разделе Микец к словам «Возвышающийся, чтобы восседать».

וכן וא"ו דאזוב הוא זעירא¹⁰⁷ (וע' מזה בזהר פ' מצורע דנ"ג ע"ב וע' בזהר ר"פ יתרו¹⁰⁸ דס"ח ע"א), פי' שהיסוד הוא מחבר בח"י החכמה להתלבש תוך הנבראים

И так же вав в слове «эзов» («иссоп») написана маленькой (см. об этом Зоар, раздел Мецора, 53б, а также Зоар, начало раздела Итро, 68а). Это означает, что Йесод соединяет уровень Хохмы с сотворёнными существами, чтобы Хохма облеклась в них,

Подобным образом и вав в слове «эзов» («иссоп») называется маленькой; в подтверждение приводят-ся отрывки из Зоара в разделах Мецора и Итро. Смысл в том, что Йесод служит связующим звеном, позволяющим Хохме облечься в сотворённые существа.

שהוא המשכת מים חיים באפר הפרה, ושני התולעת הוא לכרוך בו העץ ארז ואזוב כי ההמשכה והחיבור שימשך טפת מוח ביסוד ולהיות טפת יסוד הוא ע"י שני התולעת בחינת הגבורות כו'.

то есть благодаря этому происходит привлечение живой воды в пепел коровы. А алая нить (шни толаат) нужна, чтобы связать ею кедровое дерево и иссоп, ибо привлечение и соединение, благодаря которым капля мозга проводится в Йесод и становится каплей Йесод, осуществляются посредством алой нити, относящейся к уровню Гвурот (сдерживающих сил), и так далее.

Это соединение и есть привлечение живой воды в пепел коровы. Алая нить связывает кедр и иссоп, поскольку поток, благодаря которому «капля мозга» из Хохмы достигает Йесод и становится его каплей, нисходит посредством Гвурот, которые и обозначает алая нить.

(ועמ"ש בפ' נשא בד"ה ה' יחתו מריביו בענין ויתן עוז למלכו¹⁰⁹ וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמיני בטעמי מצות בענין וארבה את זרעו ואתן לו את יצחק¹¹⁰ כו' וע' בזהר ס"פ ח"י שרה דקל"ג סע"א [סוף עמוד א] אתערותא דרחימו¹¹¹ כו' ובפ' וישב)

(См. также сказанное в разделе Насо, в маамаре, начинающемся словами «Авая — те, кто спорит с Ним, будут сокрушены», относительно слов «и даст силу Своему царю»; см. также «Ликутей Тора» Аризалья, раздел Шмини, в «Таамей а-Мицвот», относительно слов «И Я умножил его потомство и дал ему Ицхака» и так далее; см. Зоар, конец раздела Хаей Сара, конец 133а: «Пробуждение любви» и так далее; а также раздел Вайешев.)

В скобках собраны источники о роли Гвуры, левой стороны, в пробуждении любви и соединения: ма-амар об утверждении «Авая — те, кто спорит с Ним, будут сокрушены» и словах «Он даст силу Своему царю»; учение Аризалья о словах «И Я умножил его потомство и дал ему Ицхака»; и отрывок из Зоара о «пробуждении любви».

(דקפ"ו ע"ב) ע"פ העירותי מצפון^{112, 113} כו' וכפ' וארא (ד"ל ע"א) דאלמלא אתערותא דצפון¹¹⁴ כו' שמאלו תחת לראשי¹¹⁵ כו'

(186b), о словах «Я пробудил [одного] с севера» и т. д.; и в разделе «Ваэра» (30a): «Если бы не пробуждение севера» и т. д., «Левая рука его под моей головой» и т. д.;

В этих местах Зоара продолжается обсуждение: в разделе «Вайешев» — слов о том, что «Я пробудил [одного] с севера», а в разделе «Ваэра» — слов «Если бы не пробуждение севера» и «Левая рука его под моей головой». Левая сторона — север и Гвура — предшествует и пробуждает единение.

ובפ' תרומה (דקל"ז א') ע"פ ישיש כגבור^{116, 117} כו' וע"ש (דקל"ט א') בענין ותולעת שני.¹¹⁸ ועמ"ש סד"ה נאו לוחייך בתורים.¹¹⁹

и в разделе «Трума» (137a), о словах «Он радуется, как богатырь» и т. д.; см. там же (139a), о «червленной шерсти». См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Прекрасны твои ланиты в ожерельях».

Здесь приводятся и другие места Зоара: в разделе «Трума» — о словах «Он радуется, как богатырь», а также о «червленной шерсти» среди материалов для Мишкана. Алтер Ребе добавляет ссылку на конец маамара о словах «Прекрасны твои ланиты в ожерельях».

עו"ל [עוד יש לומר] בענין התחברות עץ ארז ואזוב שהוא ע"ד מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ כי תשא העשיר¹²⁰ דא עמודא דאמצעיתא כו' והדל דא צדיק כו' ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם].

Можно также сказать о соединении кедра и иссопа, что это соответствует написанному в Раая Меэмна в начале раздела «Ки Тиса»: «„Богатый“ — это центральный столп» и т. д., а „бедный“ — это праведник» и т. д. См. также написанное там.

Есть и другое объяснение сочетания кедра и иссопа, основанное на Раая Меэмна, где разбираются слова «богатый не должен давать больше, а бедный — меньше»: «богатый» — это центральный столп, Тиферет, а «бедный» — праведник, Йесод.

ובמאורי אור אות א' סעיף נ"ד כתב אזוב נק' היסוד ו' זעירא והוא המתחבר עם ארז ו' רכרכא גוף וברית ועמ"ש גבי ברכת הארץ בברכת המזון כמה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]

В «Меорей Ор», буква алеф, раздел 54, сказано: «Иссопом называется Йесод — малая буква вав; он соединяется с кедром — большой буквой вав: тело и союз». См. также написанное о благословении земли в Благословении после еды, в связи со словами наших благословенной памяти мудрецов:

В «Меорей Ор» говорится то же: иссоп — это Йесод, малая буква вав, соединенная с кедром, большой буквой вав (Тиферет), — «тело и союз». Затем Алтер Ребе переходит к благословию земли в Благословении после еды.

וצריך שיזכיר בה ברית ותורה¹²¹ וזהו ענין אלה תולדות יעקב יוסף¹²² (ע' [עיין] בזח"א [בזהר חלק א] וישב דק"פ ע"א¹²³ ודקפ"ב ע"ב)

«И в нем следует упомянуть союз и Тору». В этом и заключается смысл слов «Вот порождения Якова: Йосеф» (см. Зоар, часть I, Вайешев, 180a и 182b).

Мудрецы требуют, чтобы в этом благословении упоминались союз и Тора: союз соответствует Йесод, а Тора — Тиферет. В этом также смысл слов «Вот порождения Якова: Йосеф»: Яков соответствует Тиферет, а Йосеф — Йесод.

והיינו כי בחינת ארז הוא בחינת יעקב וכן איתא במדרש תנחומא פ' וישלח הארז זה יעקב שנאמר כארז בלבנון ישגה¹²⁴.¹²⁵ וכ"ה ברבות שם פרשה פ'.

Иными словами, кедр соответствует Якову. Так сказано и в Мидраш Танхума, раздел «Вайишлах»: «Кедр — это Яков, как сказано: „Он будет расти, как кедр в Ливане“». То же говорится и в Мидраш Рабба там же, в разделе 80.

Кедр — это Яков: в Мидраш Танхума слова «Он будет расти, как кедр в Ливане» относятся к Якову; то же сказано и в Мидраш Рабба.

והוא כמ"ש בשמו"ע [בשמונה עשרה] והנורא אל עליון שהוי"ו דוהנורא הוא המשכה להיות גילוי בחינת נורא הוא גילוי בחינת ביטול שנמשך מבחינת אל עליון היינו מה שלמעלה מהשתלשלות כמ"ש במ"א סד"ה וידעת היום.

Это соответствует словам молитвы «Шмоне эсре»: «и грозный, Эль Эльон (Б-г Вс-вышний)». Буква вав в слове «ве-ганора» («и грозный») означает нисхождение, благодаря которому раскрывается аспект «грозный», то есть раскрывается аспект битуля, исходящий от аспекта Эль Эльон, — того, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «И познаешь ты в этот день».

Это подобно словам молитвы «Амида»: «и грозный, Эль Эльон» — «Б-г Вс-вышний». Буква вав в слове «ве-ганора» ниспосылает «грозный» аспект — раскрытие битуля, исходящее от Эль Эльон, уровня, находящегося выше цепи нисходящих миров. Эта буква вав означает нисхождение свыше вниз.

וזהו ענין בחינת ארז ו' רכרבא וכמ"ש ג"כ במא"א [במאורי אור] שם ארז נק' ז"א כשעולה באבא בלבנון כו' ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא (די"ו ע"א) ע"פ כארז בלבנון ישגה ובפ' לך לך¹²⁶ (דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א]).

В этом заключается смысл аспекта кедра — большой буквы вав. В «Меорей Ор» там же также сказано: «Зеир Анпин называется „кедром“, когда поднимается к Абе, в „Ливан“» и т. д. См. Зоар, часть III, Ваикра (16a), о словах «Он будет расти, как кедр в Ливане», а также раздел «Лех леха» (конец 82a).

Здесь кедр — это большая буква вав. В «Меорей Ор» добавляется, что Зеир Анпин называется «кедром», когда поднимается к Абе, называемому «Ливаном». В Зоаре, в толковании слов «Он будет расти, как кедр в Ливане», кедр понимается как Святой, благословен Он, а Ливан — как Эден (как указано в примечании «Кеот»).

וכדי שימשך המשכת ביטול זה בנבראים זהו ע"י ו' זעירא בחי' אזור כנ"ל וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' חקת (בדף ק"פ סע"ב [סוף עמוד ב])

И чтобы это нисхождение битуля распространилось на сотворённые существа, оно должно происходить посредством малой буквы вав — уровня иссопа, как упомянуто выше. См. также Рамаза к главе Хукат (лист 180, конец оборота б),

Чтобы этот битуль достиг сотворённых существ, он должен пройти через малую букву вав — иссоп, который соответствует Йесоду. Альтер Ребе также ссылается на Рамаза к главе Хукат.

פ"י דעץ ארז ושני תולעת ואזור הם דעת ת"ת [תפארת] יסוד ובפ' מצורע שם כ' [כתב] שהדעת מושרש ביסודות דאוי"א [דאבא וא"מא] כו' ועמ"ש מענין ארז לעיל בפ' ויגש בד"ה ויגש אליו יהודה.¹²⁷

где он объяснил, что кедровое дерево, червлёная нить и иссоп соответствуют Даат (знанию), Тиферет (красоте) и Йесоду; а в главе Мецора он написал, что Даат укоренён в Йесодах Аба и Имы и т. д. См. также сказанное о кедре выше, в главе Ваигаш, в маамаре, начинающемся словами «И подошёл к нему Йеуда».

Рамаз соотносит эти три предмета со Сфирот: кедровое дерево — с Даат, червлёную нить — с Тиферет, а иссоп — с Йесодом. Он также отмечает, что Даат укоренён в Йесоде Аба и в Йесоде Имы. Альтер Ребе также отсылает к своему маamarу о кедре в главе Ваигаш: «И подошёл к нему Йеуда».

ועי עוד מענין אזור ברבות סדר בא פי"ז ובזהר ס"פ צו (דל"ה ע"א) ובפ' בא (דל"ה ע"ב) ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ומענין ויקחו אליך¹²⁸ ברבות סדר אמור ספ"ל:

См. также о значении иссопа в Мидраш Раба, седер Бо, раздел 17; в Зоаре, в конце главы Цав (35а) и в главе Бо (35б), а также в комментарии Рамаза там; и о словах «И возьмут для тебя» — в Мидраш Раба, седер Эмор, в конце раздела 30.

В заключение приводятся дополнительные источники об иссопе: Мидраш о Бо, где иссоп используется для крови пасхальной жертвы, Зоар о Цав и Бо, а также Рамаз; и о словах «И возьмут для тебя» — Мидраш об Эмор.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар попутно извлекает уроки для служения Б-гу. Святая Гвура в человеке — это «возбуждать доброе начало против дурного начала», то есть строгость, обращенная против себя. Даже доброе дело, совершаемое как еш, например изучение Торы, чтобы «меня называли раби», все еще принадлежит нога, пока оно не очищено и не превращено в битуль. А самоустранение — это работа Даат: прочувствованное осознание своего Творца, подобное осознанию Авраама, а не простое признание «Б-га богов».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему женщина может освящать воду, но не окроплять ею, а несовершеннолетний — окроплять, но не освящать? Какая внутренняя способность необходима для каждого действия, согласно маамару?
2. Как одни и те же пять Гвурот могут пробуждать наверху битуль и единство, а в нога порождать обособленное существование?
3. Почему даже добрая половина клипат нога все еще называется «скорлупой» и что превращает ее в святость?
4. Что учит словесная игра с пара (пар-гей) и эфер (пар с алефом) о сожжении коровы?
5. Почему родниковая вода, поднимающаяся из-под земли, символизирует источник Хохмы, который выше Хохмы?

Примечания

אבזאצ 1

- 1 «Скажи сынам Израиля, чтобы они взяли для тебя рыжую корову без порока». Начальный стих законов о рыжей корове, на котором построен весь маамар.

במדבר י"ט:ב Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 ויקחו אליך פרה אדומה

В примечании «Kehot» датирует этот маамар 5570 годом (1809-1810), основываясь на перечне маамаров, напечатанном в конце этого тома.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא משנת תק"ע — ראה ברשימת המאמרים בסוף סה"מ תק"ע ע' רפט הע' 26. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי במאמרי אדה"ו-פרשיות ע' תרסו. נוסחא אחרת שם ע' תרעה. ראה בהנעתק לעיל בהמראי מקומות לדף נו, א מדר"צ צט, ב. קיצורים באוה"ת במדבר כרך-ו ע' אתתפה. המאמר בהרחב הביאור במאמרי אדה"א במדבר ע' אשפג.

- 3 הכל כשרים לקדש מי חטאת

«Все пригодны для освящения, кроме глухонемого, человека, лишённого рассудка, и несовершеннолетнего; рабби Йеуда считает несовершеннолетнего пригодным, а женщину и андрогина — непригодными». Это Мишна из 5-й главы трактата «Пара», которую цитирует Альтер Ребе.

משנה פרה ה:ד Mishnah Parah 5:4

שפופרת שחתכה לחטאת, רבי אליעזר אומר, יטביל מיד. רבי יהושע אומר, יטמא ויטביל. הכל כשרים לקדש, חוץ מחרש שוטה וקטן. רבי יהודה מכשיר בקטן, ופוסל באשה ובאנדרוגינוס:

A reed pipe that was cut [for use as a container] for the hatat: Rabbi Eliezer says: it must be immersed immediately. Rabbi Joshua ruled: he defiles it and then immerses it. All are eligible to prepare the mixture, except a deaf mute, an imbecile and a minor. Rabbi Judah says a minor is eligible, but disqualifies a woman and a hermaphrodite.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 4 הכל כשרים לקדש מי חטאת

Гемара цитирует ту же Мишну: «Все пригодны для освящения, кроме глухонемого, человека, лишённого рассудка, и несовершеннолетнего», — и выводит мне-

ние мудрецов из стиха: «И пусть возьмут для нечистого из праха сожжения» (Numbers 19:17).

יבמות ע"ב ב:ט"ו-ט"ז Yevamot 72b:15-16

ואזדו לטעמיהו. דתניא: הכל כשרים לקדש — חוץ מחרש שוטה וקטן, רבי יהודה מכשיר בקטן ופוסל באשה ובאנדרוגינוס. מאי טעמא דרבנן — דכתיב: "ולקחו לטמא מעפר שריפת החטאת", הנה דפסלי באסיפה — פסולין בקידוש, הנה דכשרין באסיפה — כשרים בקידוש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 5 Здесь Гемара выводит из стиха о собирании пепла, что женщина пригодна («чистая» включает и женщину), цитирует Мишну: «Все пригодны для освящения, кроме глухонемого, человека, лишённого рассудка, и несовершеннолетнего», — и объясняет рассуждение мудрецов на основании стихов.

יומא מ"ג א:ח' Yoma 43a:8

תנן ה"ם: הכל כשרין לקדש, חוץ מחרש שוטה וקטן. רבי יהודה מכשיר בקטן, ופוסל באשה ובאנדרוגינוס.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 6 הכל כשרים להזות חוץ מטומטום ואנדרוגינוס והאשה

В конце последней главы трактата «Пара»: «Все пригодны для окропления, кроме тумтума, андрогина и женщины», а также ребёнка, не обладающего пониманием; однако женщина может помогать ребёнку, когда он совершает окропление. Альтер Ребе выводит отсюда, что несовершеннолетний совершает окропление.

משנה פרה י"ב:י Mishnah Parah 12:10

כסוי מים שהוא מחבר לשלשלת, בית שמאי אומרים, חבור לטמא ואינו חבור להזה. בית הלל אומרים, הזה על המים, הזה הכסוי. הזה על הכסוי, לא הזה המים. הכל כשרים להזות, חוץ מטמטום ואנדרוגינוס והאשה. ותינוק שאין בו דעת, האשה מסעדתו ומזה, ואוחזת לו במים והוא טובל ומזה. אם אחזה בידו, אפלו בשעת הזה, פסול:

The lid of a kettle which is joined to a chain: Bet Shammai say: these are regarded as connected in respect of uncleanness but not in respect of sprinkling. Bet Hillel say: if he sprinkled on the kettle, it is the same as if the lid also was sprinkled upon; but if he sprinkled on the lid only it is not the same as if the kettle also was sprinkled upon. All are eligible to sprinkle, except a tumtum, a hermaphrodite, a woman, and a child that is without understanding. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 2

- 7 רוח סערה וענן גדול

«И взглянул я — и вот, с севера налетел бурный ветер, большое облако, пылающий огонь и сияние вокруг

него». Хасидут относит первые три явления к трём совершенно нечистым клипот, а сияние (нога) — к клипат нога.

יחזקאל א'ד:14 Ezekiel

וְאָרָא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנִגְהָלָו סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵין הַחֹשֶׁמֶל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

И взглянул я, и вот, с севера шёл бурный ветер, большая туча, и пламя вспыхивало, и сияние окружало её; а из середины её, из середины огня, — нечто подобное электруму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, ג.

- 8 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 19:2.

במדבר י"ט:ב:19 Numbers

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דָּבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

- 9 | מים חיים
- «И возьмут для осквернённого прах от сожжения очистительной жертвы и нальют на него живую воду в сосуд». Живая вода — один из упомянутых здесь элементов очищения.

במדבר י"ז:ט:19 Numbers

וַיִּקְחוּ לְשִׁמָּא מִעֵפֶר שְׂרֵפַת הַחֲטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מֵיִם חַיִּים אֶל־כֵּלֵי:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 10 | עץ ארז ואזוב
- «И возьмёт козл кедровое дерево, иссоп и нить червлёного цвета и бросит их в огонь сожжения телицы». Их значение объясняется в третьем разделе маамара.

במדבר ו'ט:6 Numbers

וַיִּלְקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרִז וְאִזּוֹב וּשְׁנֵי תוֹלְעֹת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה:

И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 | פ"ר הוא גימט' מנצפ"ך
- Редакторы Кехот отмечают, что источники этой гематрии — соответствие слова «пар» сумме значений

пяти конечных букв — приведены в их примечаниях к более ранней странице «Ликутей Тора» (58d).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לדרך נח, ד.

- 12 | פרה הוא פ"ר ה'
- Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טעמי ושער המצות וספר הליקוטס — להאריז"ל — ר"פ חקת.

- 13 | אחה"ע מהגרן
- Помимо «Сефер Йецира», примечание отсылает к этому сборнику, где подробнее обсуждаются пять мест артикуляции букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר יצירה פ"ב מ"א. תשובות וביאורים (קה"ת תשל"ד) סעי' יג ע' 62 הערה 1.

- 14 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 19:2.

במדבר י"ט:ב:19 Numbers

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דָּבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

- 15 | ואתה מחי את כולם
- «Ты один — Авая... и Ты даёшь жизнь всему, и небесное воинство поклоняется Тебе». Алтер Ребе относит слова «Ты даёшь жизнь всему» к Малхут — Б-жественной речи, поддерживающей всё творение.

נחמיה ט':6 Nehemiah

אֲתָה־הוּא ה' לְבָדָךְ אֲתָה עֹשִׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־ם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

- 16 | בד"ה והניף הכהן את העומר
- В этом маамаре объясняется, что прежде дарования Торы козл должен был вознести ячменный омер — сеору, истолкованную как шиур эй, «мера пяти», пишу «великого животного», о котором говорится там, «педер Аваей», то есть на уровне выше Аваи. Затем отсчёт

омера ниспосылал окружающие светá, чтобы на Шаву-от могла быть дарована Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אמור לו, א.

17 נתי מזה כמ"א ע"פ אד'י

В примечании «Kehot» маамар из сидура, начинающийся словами «Адо-най, открой уста мои», указан как то «другое место», где подробнее объясняется разделение букв посредством Гвурот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור רלו, ד ואילך.

18 שפתי תפתח

«Адо-най, открой мои уста, и уста мои возвестят Твою хвалу». Название маамара, в котором далее разъясняется разделение букв посредством Гвурот.

Psalms 51:17 זי"א: תהילים

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

19 והנה עיקר ההתחלקות . . נבראים בע"י

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок о том, что цель разделения — сотворение конечных существ, в своих «Биурей а-Зоар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בביארה"ז להצ"צ-ב ע' תשמכ.

20 ושם הם גבורות קשות

В разделе о клипат нога «Эц Хаим» описывает нога как «Древо познания добра и зла» — смешение, которое может обратиться от суда к милосердию или от милосердия к суду. Алтер Ребе приводит окончание этой главы, говоря о суровых Гвурот в нога.

Sefer Etz Chaim 49:3 זי"ג: עץ חיים

... שהיא ממראה מתניו ולמטה ושם הוא קין גבורה נוקבא וואתן השדים אשר שם הם מצד הרע הם רעים ומזיקין ומצד נוקבא דנגה עזא ועזאל מלאכים מצד הטוב ושדים מצד רע והם יונקים מבי עקביים דלאה הנקבה כנודע. וזהו הנפילים אשר היו בארץ הארץ הנוקבא דנוגה ואלו נקרא עזים משם יצאו עזא ועזאל ושניהם מלשון עזים והם זכר ונוקבא ומשם נפלו כי גבר בהם יצה"ר ונעשו שדים אך בני אלקים המתיצבים על ה' שהיא קליפת נוגה מצד הטוב שהוא גי ראשונות שבה כי בינה נקרא אלקים ואלו בניה כי בני ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

21 טורא דפרודא

Зоар истолковывает слова «горы Бетер» (Песнь песней 2:17) как «горы разделения» — нижний мир, где вещи разделяются; это истолкование основано на словах «и оттуда разделилась» (Берешит 2:10). Алтер Ребе упо-

требляет это выражение применительно к нога, где разделение превращается в обособленность.

Zohar I, 158a קנא, ח"א קנא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קנא, א.

22 יצבא השמים לך משתחיים

«И воинство небес поклоняется Тебе». Небесные воинства многочисленны и различны, однако, поскольку они поклоняются Б-гу, они остаются едиными.

Nehemiah 9:6 וי"ה: נחמיה

אֲתָהּ-הוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

23 נפש יוצאי ירך יעקב

«Всех душ (нефеш), вышедших из чресел Яакова, было семьдесят душ (нефеш)». В Торе слово нефеш употреблено в единственном числе, хотя речь идет о семидесяти душах.

Exodus 1:5 א"ה: שמות

וַיְהִי כֹל־נֶפֶשׁ יִצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיֹּסֶף ה' הָיָה כְּמִצְרַיִם:

И всех душ, вышедших из чресел Иакова, было семьдесят душ; а Иосиф уже был в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 לעולם ירגיו אדם יצ"ט

«Человек всегда должен побуждать свое доброе начало против злого начала»; если же это не помогает, ему следует изучать Тору, читать Шма и помнить о дне смерти. Алтер Ребе приводит это как образ святой Гвур-ры в человеке.

Berachot 5a:2 ב"ב: ברכות ה'

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חֲמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגִּיו אָדָם יֵצֵר טוֹב עַל יֵצֵר הָרָע, שְׁנֵאֲמַר: "רָגְזוּ וְאַל תִּחַטְּאוּ" אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — יַעֲסוֹק בְּתוֹרָה, שְׁנֵאֲמַר: "אֲמַרוּ בְּלִבְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — תִּכּוֹר לֹא יוֹם הַמִּיתָה, שְׁנֵאֲמַר: "עַל מִשְׁכַּבְכֶּם". אִם נִצָּחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — תִּכּוֹר לֹא יוֹם הַמִּיתָה, שְׁנֵאֲמַר: "וְדַמוֹ סָלַח".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если

же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

25 וגם אתה תדין את ביתי

«Если будете ходить Моиими путями... то и вы будете судить дом Мой». Так называется маамар, в котором объясняется святая Гвурот.

Zechariah 3:7 זכריה

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמְרֵתִי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּן תְּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנִתְּנִי לָהֶם מִהֶלְכִּים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моиими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 ע"פ מאמר הזח"ב פקודי

Объяснение отрывка из Зоара в «Пекудей», на которое ссылается Альтер Ребе, напечатано в «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ו לאדה"א נו, א ואילך. עם הגהות וכו' ביאה"ו להצ"צ א ע רצב ואילך.

27 מאמר הזח"ב פקודי

В «Зоаре», в разделе «Пкудей», объясняется видение Йехезкеля: «человек, видом подобный меди». Альтер Ребе отсылает к объяснению этого отрывка, говоря о роли высших Гвурот.

Zohar, Pekudei 25:234-26:246 ספר הזוהר, פקודי כ"ה:רל"ד-כ"ו:רמ"ו

For, when the sun turns away his face from the moon, and does not shine upon her, she has no light whatever and so does not shine, but is poverty-stricken and dark on all sides; but when the sun turns towards her and radiates his light upon her, then her face is illumined and she adorns herself for him as a woman for a man. She thus is then invested with the dominion of the world. So David adorned himself after this very manner. Now he would appear poor and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

28 והנה איש מראהו כמראה נחשת

«И вот человек, видом подобный меди, с льняной верёвкой в руке и измерительной тростью». Стих, который объясняется в отрывке из «Зоара» в разделе «Пкудей».

Ezekiel 40:3 חזקאל מ"ג:3

וַיָּבִיֵא אוֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה־אִישׁ מֵרָאֵהוּ כְּמֵרָאֵה נְחֹשֶׁת וְנִחְשֵׁת וּפְתִיל־פְּשָׁתִים בְּיָדוֹ וְקֶנֶה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בְּשַׁעַר:

И привёл меня туда, и вот, там был муж, видом подобный меди, с льняной нитью в руке и измерительной тростью; и стоял он у ворот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 בדי"ה אדי שפתי תפתח

Маамар «Адо-най, открой мои уста» в сидуре, где показано, что корень высших Гвурот пробуждает битуль йеш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור רלו, א.

30 שפתי תפתח

«Адо-най, открой мои уста». В маамаре на этот стих также объясняется, что высшие Гвурот пробуждают битуль.

Psalms 51:17 תהילים נ"א:י"ז

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ה' יחתו מריבו

«Авая — противники Его будут сокрушены... и Он даст силу Своему царю». Молитва Ханы; это начало маамара, упоминаемого здесь.

I Samuel 2:10 שמואל א ב' י"י

Havayah וַיִּחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בְּשָׁמַיִם יְרַעַם הָאֵלֹהִים וַיִּתְּנוּ עָלָיו לְמַלְכוֹת וְיָרַם קְרוֹן מְשִׁיחוֹ:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 סדי"ה ושאתם מים בששון

В этом маамаре слова «И будете черпать воду с радостью» истолковываются как соединение Хохмы (воды) и Бины (радости) — «двух спутников, которые никогда не расстаются»; это соединение должно осуществиться внизу благодаря пробуждению снизу. Там также говорится о радости возлиания воды. Текст отсылает к заключению маамара, к словам «чаша спасений».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סוכות פ, ג.

33 וישאתם מים בששון

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения». Начало маамара о возлиянии воды на Суккот; здесь упоминается его заключительная часть.

Isaiah 12:3 ישעיהו י"ב:3

וְשָׂאתֶם־מַיִם בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 כוס ישועות

«Подниму чашу спасений и призову имя Авая». Тема заключительной части маамара на слова «И будете

черпать воду».

Psalms 116:13: תהילים קט"ז:י"ג

כוס־ישועות אשא וכשם הי אקרא:

Подниму чашу спасения и призову имя Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

אם בהרת קדמה

«Если белое пятно (бахерет) появилось прежде волоса, оно нечисто; если же волос появился прежде белого пятна, оно чисто». Закон о цараат, давший название маамару о суровых Гвурот.

Mishnah Negaim 4:11: משנה נגעים ד'

בהרת כחצי גריס ואין בה כלום, נולדה בהרת כחצי גריס ובה שתי שערות, הרי זו להחליט, מפני שאמרו, אם בהרת קדמה לשער לבן, טמא. ואם שער לבן קדם לבהרת, טהור. ואם ספק, טמא. ורבי יהושע קהה:

A bright spot the size of a split bean and there was nothing else, and then there appeared a bright spot of the size of half a split bean having two hairs, this one is declared unclean. Because they said: if the bright spot preceded the white hair he is unclean; if the white hair preceded the bright spot he is clean; and if it is doubtful he is unclean. Rabbi Joshua regards this as unsolvable.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

36

נפש לי יחיד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י בראשית מו, כו בשם ויק"ר.

АБЗАЦ 6

37

שיקראוני רבי

«Человек не должен говорить: „Я буду читать Писание, чтобы меня называли мудрецом; я буду изучать Мишну, чтобы меня называли рабби“; напротив, учись из любви». Алтер Ребе приводит это в качестве примера добра, совершаемого как йеш, ради собственного „я“.

Nedarim 62a:7-8: נדרים ס"ב א'ז:ח"ז

תנאי: "לאהבה את הי אלקיה לשמוע בקלו ולדבקה בו", שלא יאמר אדם: אקרא שיקראוני "חכם", אשנה שיקראוני "רבי", אשנן שאהיה זקן ואשב בישיבה. אלא למד מאהבה, וסוף הכבוד לבא. שנאמר: "קשרם על אצבעתיה כתבם על לוח לבך". ואומר: "דרכיה דרכי נועם", ואומר: "עץ חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

38

וצבא השמים לך משתחוים

«И все воинство небесное поклоняется Тебе». Образец полного битуля, к которому может подняться нога по-

сле ее очищения.

Nehemiah 9:6: נחמיה ט':ו'

אתה יהוא הי לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לך משתחוים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בחינת נוגה עולה לגמרי בקדושה

Объясняя видение Йехезкеля, Зоар говорит, что, хотя бурный ветер, большое облако и вспыхивающий огонь принадлежат стороне нечистоты, «сияние (нога) окружает его»: у ноги есть сторона святости веры, поэтому к ней нельзя относиться с презрением и ей следует дать долю на стороне святости. Альтер Ребе приводит это, говоря о подъеме ноги в святость.

Zohar, Vayakhel 12:165-13:175: ספר זוהר, ויקהל י"ב:קס"ה-י"ג:קע"ה

40

שלפעמים בחי נוגה עולה לגמרי בקדושה

В седьмой главе «Тании» объясняется, что разрешенные вещи получают жизненную силу от клипат нога; когда ими пользуются ради Небес, эта жизненная сила поднимается в святость, тогда как запрещенное находится во власти нечистых клипот и не может подняться, кроме как благодаря великой любви при тшуве, о которой говорится в конце главы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ס"פ ז'. אוה"מ מטות ע' אדש. יהל אור ע' לב.

41

והנה טוב מאד

«И увидел Б-г все, что Он создал, и вот, очень хорошо». Альтер Ребе относит слова «очень хорошо» к ноге, которая способна прилепиться к святости.

Genesis 1:31: בראשית א':ל"א

וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד ויהי ערב ויהי בקר יום הששי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

פני שור

«Лицо человека и лицо льва справа... а лицо быка слева». Лицо быка слева — источник, от которого получает телица, Нуква ноги.

Ezekiel 1:10: יחזקאל א':י'

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל הימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

43 אשכחן אפר דאקרי עפר

О покрытии кровью заколотой птицы или животного Гемара говорит: «Мы находим, что пепел называется прахом», а Бейт Гилель доказывают это из слов: «И возьмут для нечистого от праха сожжения». Далее говорится, что в награду за слова Авраама: «Я — прах и пепел», его потомки получили заповедь о пепле красной коровы.

Sotah 16a:4 ד"א: טוטה

כי תיבצי לה, אליכא דבית הלל דאמרי: מצינו אפר שקרוי "עפר", מאי? אף על גב דאיקרי "עפר", ה"כא"ב בקרקע המשכן? כתיב, או דילמא האי "בקרקע המשכן" לכדאיסי בן יהודה ולכדאיסי בן מנחם הוא דאיתי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 88b:7-8 ח"ז: ח"ז: חולין פ"ח

בשלמא שורף טליתו ומכסה אשכחן אפר דאיקרי עפר אלא דינר זהב מנלן אמר ר' זירא (איוב כח, ו) ועפרות זהב לו תנו רבנן אין מכסין אלא בעפר דברי בית שמאי ובית הלל אומרים מצינו אפר שקרוי עפר שנאמר (במדבר יט, יז) ולקחו לטמא מעפר שריפת [וגו'] ובית שמאי עפר שריפה איקרי עפר סתמא לא איקרי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טוטה טז, א. חולין פח, ב ושם הלי מצינו [כ].

44 דכתיב ולקח מעפר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חוקת יט, יז ושם לקחו לטמא מעפר.

45 מעפר שרפת החטאת

«И возьмут для нечистого от праха сожжения жертвы за грех». Стих называет пепел красной коровы «прахом»; на этом основано приведённое здесь учение мудрецов.

Numbers 19:17 י"ז: ט"ז: במדבר

ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתנו עליו מים חיים אליכלי:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 והיו כלא היו

«И будут словно их не было». Эти слова сказаны о народах, пьющих чашу суда; здесь они описывают полное уничтожение сил нечистоты.

Obadiah 1:16 ט"ז: א: עובדיה

כי כאשר שתייתם על-הר קדשי ישתו כל-הגוים תמיד ושתו ולעו והיו כלוא היו:

Ибо как вы пили на Моей святой горе, так будут непрестанно пить все народы; будут пить и глотать, и станут как будто их не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 יתפרדו כל פועלי און

Здесь цитируются слова из Psalms 92:8; отрывок приведён ниже.

Psalms 92:8 ח"ב: ח"ב: תהילים

כפרח רשעים כמו-עשב ויציצו כל-פעלי און להשמדם עדי-עד:

Когда нечестивые всходят, как трава, и все делающие беззаконие цветут, — это для того, чтобы быть уничтоженными навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים צב, ח.

48 יתפרדו כל פועלי און

«Ибо вот, враги Твои, Авая... погибнут; все творящие беззаконие рассеются». Альтер Ребе использует этот стих, говоря об исчезновении сил нечистоты, когда их канал перекрывается.

Psalms 92:10 ח"ב: ח"ב: תהילים

כי הנה איביך הי כיהנה איביך יאבדו יתפרדו כל-פעלי און:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 אדמת עפר

«И многие из спящих в прахе земном пробудятся». На слова «прахе земном» даётся комментарий в отрывке из Зоара, относящемся к разделу «Мишпатим» и цитируемом здесь.

Daniel 12:2 ב"ב: ח"ב: דניאל

ורבים מישיני אדמת-עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה להרפות לדראון עולם:

And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to reproaches and everlasting abhorrence.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 אדמת עפר

Отрывок из Зоара к разделу «Мишпатим» о «прахе земном», приведённый здесь вместе с объяснением в «Зоар а-Ракиа» значения праха и пепла.

Sofar Zohar, משפטים ג': ר"ב-ר"כ"ב-222-3: Mishpatim

In the future (Messianic Age) "the flocks shall yet pass under one who counts" (Jer. 33, 16). We know not who he shall be; but since at that time all will be in union without separation, there will be one."reckoner". Arise, old man; he cried, 'awake, collect thy forces and breast the waves.' Then he continued: "Who can count the dust of Jacob and the number of the progeny of Israel?" When the Holy One shall arise to waken the dead, what will be the plight of those who went ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51 עיין בשער תיקון עונות ספ"ב

В более раннем маамаре цитируются слова раби Хаима Виталия из этих «Врат»: когда суды сжигаются и становятся пеплом, они смягчаются; поэтому сжигали красную корову и клали пепел на лоб, поскольку Гвурот — это «женские воды» (майин нуквин). Затем пепел истолковывается как очищение эмоций животной души — «бег» вперёд (рацо), — а живая вода как «возвращение» (шов).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק לעיל נח, ד.

52 ובמ"ה

В примечании Кеот уточняется, что сокращение обозначает «Мишнат Хасидим», труд по каббале, и что данный отрывок находится в трактате о полуночной службе (Хацот), что соответствует упоминанию далее пепла Тикун Хацот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מסכת חצות ד, ב-ג.

53 בזהר פ' פקודי דרל"ז ב'

Примечание указывает на место в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека к Берешит, где обсуждается этот отрывок из Зоара к разделу Пекудей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך-א דף נג, ב.

54 בזהר פ' פקודי דרל"ז ב'

Отрывок из Зоара к разделу «Пекудей», который Альтер Ребе приводит среди источников, говорящих о пепле; в следующем разделе он вновь обращается к нему, говоря об исчезновении сил нечистоты.

ספר הזהר, פקודי ל"ח:שלי"ה-38:335-39:344 Zohar, Pekudei ל"ט:שמ"ד

АБЗАЦ 9

55 ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי

«И возьмут для нечистого от праха сожжения очистительной жертвы, и нальют на него живой воды в сосуд». Этот стих задаёт тему всего второго раздела.

במדבר י"ז:17 Numbers 19:17

וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֹפָר שְׂרֵפֶת הַחֲטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מֵיִם חַיִּים אֶל־כֵּלִי:

А для нечистого пусть возьмут пепел сожжения очистительной жертвы за грех, и пусть нальют в сосуд проточную воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-аин) она обретается?» Хасидут понимает слово ме-аин как «из ничего»: Хохма исходит из предшествующего ей айна.

איוב כ"ח:12 Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

57 טלא דבדולחא

Редакторы Кеот отсылают к более раннему месту в «Ликутей Тора» (Бехукотай, конец 47в), где говорится о тала дивдолха и приводятся дополнительные источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בחקותי (מו, סע"ג). וש"נ. [כ]. ראה זהר נשא קלה, ב. וראה ביאה"י תוריע עב, ד. סה"מ תקס"ה ע' תכו. מאמרי אדה"ז-פרשיות חקת ע' תרסח.

58 טלא דבדולחא

Отрывок из «Зоара» к главе Тазриа, который текст называет объяснением тала дивдолха — источника сокрытой Хохмы.

ספר הזהר, תוריע כ"ד:קכ"ג-כ"ה:קל"ד Zohar, Tazria 24:123-25:134

59 טלא דבדולחא

В «Идра Рабба» (Насо), цитируемой в примечании «Кехот», «Зоар» говорит о «кристальной росе», истекающей из высшей головы.

ספר הזהר, האדרא רבא כ"ד:קע"ז-25:188 Zohar, Idra Rabba 24:177-25:188 כ"ה:קפ"ח

60 בספרא דצניעותא

«Сифра ди-Цниута», глава 5, в «Зоаре» к главе Трума, которую текст называет ещё одним местом, посвящённым этой теме.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא ו'ס"ב-6:62-73 Zohar, Sifra DiTzniuta 6:62-73 ע"ג

61 באגה"ק ד"ה למה נסמכה

В примечании Кеот отрывок, начинающийся словами «Почему [смерть] Мирьям была поставлена рядом...», отнесён к письму 28 «Игерет а-Кодеш», где объясняется, почему уход праведников искупает подобно красной корове.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"כח. וראה לקמן סט, ג. שה"ש מח, ב. ולעיל לא, א.

62 נעוץ תחלתן בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"י פ"א, מ"ז.

63 נעוץ תחלתן בסופן

«Десять сфирот без сущности: их конец вклинён в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, привязанному к углю». Альтер Ребе использует эту ци-

тату, чтобы объяснить, почему высший источник проявляется в самой нижней точке.

ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

64

ארץ ממנה יצא לחם

«Земля, из неё произрастает хлеб». Способность земли вновь и вновь давать пищу служит признаком силы «из ничего — в нечто», раскрывающейся внизу.

איוב כ"ח:5 Job 28:5

אַרְצָא מִמֶּנָּה יֵצֵא לֶחֶם וְתַחְתִּיָּה נִהְפֶּה כְּמוֹ־אֵשׁ:

As for the earth, out of it cometh bread, And underneath it is turned up as it were by fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, ה.

АВЗАЦ 10

65

יתפרדו כל פועלי און

«Все творящие беззаконие рассеются». Здесь это сказано о силах нечистоты, которые утрачивают свою власть, когда корень речи соединяется с битулем.

תהילים צ"ב:10 Psalms 92:10

כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ ה' כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעָלֵי אָוֶן:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

בוהר פ' פקודי דרליו ב'

Отрывок из «Зоара» в разделе Pekudei, упомянутый в предыдущем разделе; он приводится вновь, чтобы показать, как нечистые силы отступают, когда ниспосылается битуль.

ספר זוהר, פקודי ל"ח:שלי"ה-38:335-39:344 Zohar, Pekudei ל"ח:ט:שמ"ד

67

בוהר פ' חקת דקפ"א ע"א

Отрывок из «Зоара» в Chukas, который Альтер Ребе добавляет по тому же вопросу.

ספר זוהר, חקת ג' ט"ז:ד-כ"ה:4-3:16 Zohar, Chukat

68

שרגליה יורדות מות

«Ноги ее нисходят к смерти, шаги ее достигают могилы». Каббала относит этот стих к Малхут, нижнее рас-

пространение которой достигает миров, где обретают власть внешние силы.

משלי ה':ה' Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ספ"ו דיבמות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה, ב. [כ].

70

Из слов «наполняйте землю и покоряйте ее» Гемара выводит, что заповедь деторождения возложена на мужчину: «ибо путь мужчины — покорять, а не путь женщины — покорять». Альтер Ребе использует это как указание на силу, способную отогнать дух нечистоты.

יבמות ס"ה:ב:4 Yevamot 65b:4

גַּמְי מִנָּא הָנִי מִיֵּלִי? אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר מִשּׁוּם רַבִּי אֶלְעָזָר בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן: אָמַר קָרָא: וּמֵלֵאוּ אֶת הָאָרֶץ וּבְכָשׁוּהָ. אִישׁ דִּרְכוֹ לְכַבֵּשׁ, וְאִין אִשָּׁה דִּרְכָּהּ לְכַבֵּשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

האיש כובש

В связи со словами «и покоряйте ее» (Genesis 1:28) Мидраш обращает внимание на написание этого слова и прочитывает его так: «мужчина покоряет». Это приводится вместе с Талмудом в Yevamos в подтверждение той же мысли.

בראשית רבה ח':י"ב:12 Bereshit Rabbah 8:12

... אחד האיש ואחד האשה, על שניהם הוא אומר: ויברך אותם אלקים וגו'. וכבשוהו, וכבשה כתיב, האיש כובש אשתו שלא תצא לשוק, שכל אשה שיצאה לשוק סופה להכשל. מנא לן? מן דינה, שנאמר (בראשית לד): ותצא דינה ולבסוף נכשלה, הדא הוא דכתיב (שם): וירא אותה שכם וגו'. רבי ירמיה ור' אבהו ור' יצחק בר מריון בשם רבי חנינא, הלכה כרבי יוחנן:

"G-d blessed them and G-d said to them: Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it, and dominate over the fish of the sea, and over the birds of the heavens, and over every living creature that crawls upon the earth" (Genesis 1:28). "And dominate over the fish of the sea" - Rabbi H̄anina said: If they merit it, [they will] dominate [redu], but if not, they will fall [yeredu]. Rabbi Yaakov of Kefar H̄anin said: One who fulfills "in our image, in our likeness - "And ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

72

זוהר פ' משפטים

Слова Зоара о «чужом божестве» приведены в «Тора Ор» (118d); примечание указывает, что тот отрывок, в свою очередь, отсылает сюда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קג, א [כ]. מובא בתו"א קיה, ד ושם מציין לכאן. וראה גם באוה"ת נ"ך כרך-א ע"ת.

73

אל אחר אסתרס ולא עבד פירין

В Mishpatim «Зоар» говорит, что «чужое божество» оскоплено и не приносит плода. Альтер Ребе связывает его бесплодие с отсутствием у него Даат.

Sefer Etz Chaim 48:2-3

ספר הזהר, משפטים ג' קס"א-קע"ב 3:161-172 Zohar, Mishpatim

It is written: "And a river went out of Eden to water the garden" (Gen. 2, 10). This "river" never ceases to procreate and to spread itself and to bring forth fruit. But the "other god" (the principle of evil) is emasculated and has no desire to procreate, and does not multiply or bear fruit, for were he to bear fruit, he would reduce the whole world to chaos.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

74

כך אין מעשיהן של רשעים עושה פירות

О словах «суды Твои — как великая бездна» (Psalms 36:7): «как бездна не засеивается и не приносит плода, так и поступки злодеев не приносят плода», ибо в противном случае они разрушили бы мир. Альтер Ребе предполагает, что это указывает на бесплодие другой стороны.

Bereshit Rabbah 33:1

בראשית רבה ל"ג:א' 33:1 Bereshit Rabbah

... "אמרו צדיק כי טוב וגו'" ומה תהום זה אין לו חקר כך אין לפורענותו של רשעים חקר הה"ד (שם, יא) "אוי לרשע רע" ומה התהום הזה לא נזרע ולא עושה פירות כך אין מעשיהן של רשעים עושין פירות שאלו היו עושין פירות היו מחריבין את העולם. ריב"ל סליק לרומי חמא תמן עמודים מכוסים בטפיסין בצנה שלא יקרוש ובשרב שלא יתבקעו וכי הוה מהלך בשוקא חמא חד מסכן מכריך בחדא מחצלא ואית דאמרין פלגא מרדעת דחמרא על אותן העמודים קרא צדקתך כהררי אל הן דיהבת אשפע על אותו העני קרא ...

"G-d remembered Noah, and all the beasts, and all the animals that were with him in the ark; G-d caused a wind to pass over the earth, and the water subsided" (Genesis 8:1). "G-d remembered Noah, and all the beasts..." - and it is written: "Your righteousness is like mighty mountains [keharerei el]; Your judgments are great depths. L-rd, You save man and animal" (Psalms 36:7). Rabbi Yishmael and Rabbi Akiva: Rabbi Yishmael says: The righteous, who accepted the Torah that was given from the mountains of G-d [meharerei el], ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

75

והקשה בלק"ת . . שאין בהם מוח הדעת

Место в маамарах Альтер Ребе, где также приводятся вопрос Аризала и ответ о том, что у клипот нет Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם ע"ח שער הקליפות (שמ"ח) פ"ב. סי' מאמרי אדה"ז-ענינים ע"י שני. אוה"ת על מארז"ל וענינים ע"י שלה. נ"ך-א ע"ת. ויקהל ע"י ביקו. תצא ע"ת תענ. סוכות ע"י איתשכח. סה"מ ע"ר ע"י קלה.

76

שאיין בהם מוח הדעת

В разделе «Врата клипот», на который ссылается примечание «Кеот», в «Эц Хаим» сказано, что мужское и

женское начала клипы обладают лишь двумя разумами — Хохмой и Биной; слова Зоара «другой бог оскоплен и не приносит плодов» объясняются отсутствием разума, называемого Даат, со ссылкой на сказанное: «Также без Даат душа не блага».

Sefer Etz Chaim 48:2-3

... לבד מצד הנוקבא של הקליפות אך ר"נ הבאים מן הזכר אין בהם לפי שהזכר דקלי אסתרס שאין בו מוח הנקרא דעת כדי להמשיך ע"י זיווגו עם הנוקבא כח"י ר"נ אשר ז"ס אל אחר אסתרס ולא עבד פירי שהם הר"נ של הזכר אבל הנפשין הם פירי הנוקבא יש לעכו"ם נפש מהנוקי דקליפה וזש"ה גם בלא דעת נפש לא טוב כי הנפשות של האומות הבאים מהקליפות הנקרא רע ולא טוב הם נעשין בלא דעת לכן אין בהם רוחין ונשמתין ג"כ. גם ז"ס מה שאמרו רז"ל מי שאין בו דעת אסור לרחם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

77

גם בלא דעת נפש לא טוב

«Также без Даат душа не блага». Эти слова относятся к клипот, которым недостает Даат.

Proverbs 19:2

גם בלא דעת נפש לא טוב ואין ברגלים חוטא:

Also, that the soul be without knowledge is not good; And he that hasteth with his feet sinneth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יט, ב.

78

שתי נשים זונות

В примечании приводятся слова Мителер Ребе: клипа «находится в двух мохин — Хохме и Бине, и они соответствуют двум птицам, и называются двумя блудницами... но не уровню Даат».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ מ"א ג, טו. "כבי מוחין חו"ב והם כח"י שתי ציפרין והם נק' שתי זונות כ"י ולא בכח"י הדעת", מאמרי אדה"א חקת ע"י אשצו. וראה שם ע"י איתפא. וראה גם אוה"ת במדבר ע"י סה.

79

שתי נשים זונות

«Тогда пришли к царю две женщины-блудницы». В приводимом здесь каббалистическом толковании они соответствуют двум «разумам» клипы — Хохме и Бине, лишенным Даат.

I Kings 3:16

אָז תְּבֹאנָה שְׁתֵּי נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְתַעֲמִדְנָה לְפָנָיו:

Тогда пришли к царю две женщины, блудницы, и предстали перед ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь им». Начальные слова маамара о Даат, упоминаемого здесь.

Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמַע לְפָנֶיךָ:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 לא הביט און ביעקב

«Не видел Он беззакония в Яакове и не замечал неправды в Израиле». Начальные слова другого маамара о Даат.

Numbers 23:21א"ג:כ"ג

לא־הִבִּיט אֶון בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֶלְקִיו וְתוֹרַעַת מְלָךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 החלצו מאתכם

«Выделите из своего числа мужей для войска». Начальные слова еще одного маамара о Даат.

Numbers 31:3ו"ג:ל"א

וַיֹּדְבַר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחְלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וְיָהִיו עִלְמִדִּין לְתֵת נִקְמַת־הִ' בְּמִדְיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ברכות כי תשא פמ"א

Примечание указывает, что формулировка мидраша о словах «из уст Его — знание» приведена там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך א' ע' תקנ.

84 כי ה' יתן חכמה מפיו דעת

«Ибо Авая дает мудрость; из уст Его — знание и понимание». Мидраш, цитируемый здесь, истолковывает этот стих как указывающий, что знание выше мудрости.

Proverbs 2:6ו"ו:ב'שלי

כִּי־ה' יִתֵּן חֲכָמָה מִפִּי דַעַת וְתִבְנוּנָה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 כי ה' יתן חכמה מפיו דעת

«Велика мудрость, но знание и понимание еще выше нее»: Б-г дает мудрость, но тому, кого любит, — знание «из уст Его», подобно отцу, который дает любимому сыну то, что у него во рту. Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что Даат выше Хохмы.

Shemot Rabbah 41:3ו"ג:מ"א

דבר אחר: ויתן אל משה, הה"ד (משלי ב'): כי ה' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה. גדולה החכמה וגדולה ממנה הדעת ותבונה, הוי. כי ה' יתן חכמה, אבל למי שהוא אוהב, מפיו דעת ותבונה. ר' יצחק ור' לוי, חד מנהון אמר: למה הדבר דומה? לעשר שהיה לו בן. בא בנו מבית הספר. מצא תמחוי לפני אביו. נטל אביו חתיכה אחת ונתנה לו. מה עשה בנו? אמר לו: איני מבקש אלא מזה שבתוך פיך. מה עשה? נתנו

לו. ולמה? על שהיה מחבבו, נתן לו מתוך פיו. הוי, כי ה' יתן חכמה, וכל ...

Another matter, "He gave to Moses," that is what is written: "For the L-rd grants wisdom; from His mouth come knowledge and understanding" (Proverbs 2:6). Great is wisdom, but greater than it are knowledge and understanding. That is, "for the L-rd grants wisdom," but to those whom He loves, "from His mouth come knowledge and understanding." Rabbi Yitzhak and Rabbi Levi, one of them said: To what is the matter comparable? To a wealthy man who had a son. His son came from school and saw a tray before his ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

86 הכיר את בוראו

«В три года Авраам познал своего Создателя». Альтер Ребе понимает это познание как внутреннее чувство — действие Даат, устраняющего йеш.

Nedarim 32a:17-19ט"ז-ט"ז:ל"ב

«שְׁמֵנָה עֶשֶׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת», אָמַר רַבִּי אֲמִי בַר אֲבָא: אֲלִיעֶזֶר כְּנָגֵד כּוֹלָם. אִיבָא דְאֲמִרִי: אֲלִיעֶזֶר הוּא, דְּחוּשְׁבָּנִיה הָכִי הוּי. וְאָמַר רַבִּי אֲמִי בַר אֲבָא: בֶּן שְׁלֹשׁ שָׁנִים הָכִיר אֲבִרָהֶם אֶת בּוֹרְאוֹ, שְׁנָאֲמַר: «עָקֵב אֲשֶׁר שָׁמַע אֲבִרָהֶם קָלִי» — חוּשְׁבָּנִיה מָאָה וְשִׁבְעִין וְתֵרִין. וְאָמַר רַבִּי בַר אֲבָא:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים לב, א. ועוד.

87 דקרו לי אלקא דאלקיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף מנחות.

88 דקרו לי אלקא דאלקיא

«Его называют Б-гом богов»: объяснение Рава к словам «на всяком месте приносят воскурение имени Моему». Альтер Ребе использует это как пример признания без битуля.

Menachot 110a:5-6ו"ו:א-ה'ר"ה

אִיתִיבִּיה רַב שִׁימִי בַר חִיַּיא לִרְבּ (מֵלֹאכִי א, יא) מִמְּזוּרָה שֶׁמֶשׁ וְעַד מִבּוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל מְקוֹם מוֹקְטָר מוּגֵשׁ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טְהוּרָה אִמְר לִיה שִׁימִי אַתְּ דְּקָרוּ לִיה אֱלֹהָא דְּאַלְהָא בְּכָל מְקוֹם מוֹקְטָר מוּגֵשׁ לְשִׁמִּי בְּכָל מְקוֹם סְלָקָא דְּעַתָּךְ אִמְר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אִמְר ר' יוֹנָתָן אֱלוֹ תַלְמִידֵי חֲכָמִים הָעוֹסְקִים בְּתוֹרָה בְּכָל מְקוֹם מַעֲלָה אֲנִי עֲלִיהֶן כְּאִילוֹ מַקְטִירִין וּמְגִישִׁין לְשִׁמִּי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

89 אשה . . שדעתה קלה

Тана школы Элияу объясняет закон уединения словами «потому что женщины легкомысленны». Альтер

Ребе истолковывает слово «легкомысленны» как указание на Даат, происходящий от Гвурот.

Shabbat 33b ב"ב

Kiddushin 80b:4 ב"ד

מתני' לא יתייחד אדם עם שתי נשים, אבל אשה אחת מתייחדת עם שני אנשים. רבי שמעון אומר: אף איש אחד מתייחד עם שתי נשים בזמן שאשתו עמו, וישן עמם בפונדקי, מפני שאשתו משמרתו. מתייחד אדם עם אמו ועם בתו וישן עמם בקירוב כשר. ואם הגדילו – זו ישנה בכסותה וזה ישן בכסותו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Avodah Zarah 18b:8-9 ב"ח-ט

תנאי היא, דתנאי: אין הולכין לאיצטדיניו מפני "מושב לצים", ורבי נתן מתיר מפני שני דברים: אחד, מפני שצווח ומציל, ואחד, מפני שמעיד עדות אשה להשיאה. תנו רבנן: אין הולכין לטריטאות ולקרקסאות, מפני שמזבלין שם ויבול לעבודה זרה, דברי רבי מאיר. וחקמים אומרים: מקום שמזבלין – אסור מפני חשד עבודה זרה, ומקום שאין מזבלין שם – אסור מפני "מושב לצים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת לג, ב. ב. קידושין פ, ב. ועוד. וראה בלקוי"ש ח"י ע' 149: קלה כ"ה בכ"מ (וכ"ה ברש"י קידושין שם (שלא שלטו בזה כ"כ ידים). אבל ראה רש"י ד"ה ואיכא (ע"ז יח, ב) וראה בע"ה ש' הכללים פ"ז: ז"ס דעתן של נשים קלה פ"י קל ה' כי ה"ג כו' [ועד"ז בכ"מ בכתהארז"ל. וראה ל"ת להארז"ל תהלים כה. ע"ה ש' לידת המוחין ספ"ב בהגהות סק"א (וורשא תרנ"א). קה"י מעי קלה ומעי קלע ואכ"מ] אבל בכ"מ הגירסא "קלות". ע"ש.

90

צאינה וראינה

«Выходите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо». Начало маамара, в котором объясняется вес в 130 шекелей.

Song of Songs 3:11 ג'י"א

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה כעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

בלקו"ת פ' שמות ס"פ כי סר לראות

«И увидел Авая, что он свернул посмотреть». Комментарий Ари к этому стиху служит источником для объяснения нисхождения коля к Малхут.

Exodus 3:4 ד'ג

ויראה ה' כי סר לראות ויקרא אליו אלקים מתוך הסנה ויאמר משה משה ויאמר הנני:

Когда Вс-вышний увидел, что он свернул посмотреть, Б-г воззвал к нему из среды терновника и сказал: «Моше, Моше». И он сказал: «Вот я».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת להארז"ל שמות ג, ד. ספר הערכים חב"ד כרך-ה ע' ערב וש"נ.

92

בד"ה רב ושמואל

Примечание указывает, что маамар о танце Рава Шмуэля бар Рав Ицхака помещен среди маамаров о свадьбе (Друшей хатуна) в Сидуре; там объясняются сильный и слабый Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דרושי חתונה סידור קכח, א.

93

רב שמואל בר רב יצחק מרקד אתלת

Рабби Йеуда бар Илай танцевал перед невестой с ветвью мирта, а «Рав Шмуэль бар Рав Ицхак танцевал с тремя»; так называется маамар о сильном и легком Даате.

כתובות י"ז א'ה:5 Ketubot 17a

אמר עזרי על רבי יהודה בר אילעאי שהיה נוטל בד של הדס, ומרקד לפני חפלה, ואומר: "כלה נאה וחסודה". רב שמואל בר רב יצחק מרקד אתלת. אמר רבי זירא: קא מכסיר לו סכא: כי נח נפשיה, איפסיק עמודא דנורא בין ידיה לכלי עלמא, וגמירי דלא אפסיק עמודא דנורא אלא אי אחד בדרא, אי לתרי בדרא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

94

כלתה נפשי

«Душа моя томится, даже изнывает, по дворам Авая». Алтер Ребе связывает слово «кала» (невеста) со словом «кальта» — всепоглощающим томлением души.

תהילים פ"ד ג' Psalms 84:3

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירגנו אל אלהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

ורוכב על כרוב קל שלו

Ночью Святой, благословен Он, «восседает на легком херувиме Своем и летит через восемнадцать тысяч миров». Эта цитата приводится в связи с другим значением слова «кал».

עבודה זרה ג' ב'י"ג Avodah Zarah 3b

ובליליא מאי עביד? איבעית אימא: מעין יממא, ואיבעית אימא: רוכב על כרוב קל שלו וישט בשמונה עשר אלה עולמות, שנאמר: "רוכב אלקים רבתיים אלפי שנאן", אל תקרי "שנאן" אלא "שאינן", ואיבעית אימא: יושב ושומע שירה מפי חיות, שנאמר: "יומם יצוה ה' חסדו ובליליה שירה עמיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96

ביאו לבוש

«Пусть принесут царское облачение... и коня, на котором ездил царь». Так начинается маамар, в котором говорится о «легком херувиме».

אסתר ו' ח' Esther 6:8

ביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן בחר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого воз-

ложена царская корона;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 בינה יתירה נתנה באשה

Из слов «И построил Б-г Элоким ребро» Гемара учит, что «Святой, благословен Он, наделил женщину дополнительной Биной — больше, чем мужчине». Эта цитата приводится наряду с рассуждением о Даат женщины.

Niddah 45b:11-12 ב"מ"א: "ו"יבן ה' [אלקים] את הצלע,

אמר רב חסדא: מאי טעמא דרבי? דכתיב "ו"יבן ה' [אלקים] את הצלע", מלמד שנתן הקדוש ברוך הוא בינה יתירה באשה יותר מבאיש. ואידך, ההוא מבעי לקה לכדריש לקיש, דאמר ריש לקיש משום רבי שמעון בן מנסאי: "ו"יבן ה' [אלקים] את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם" — מלמד שקלעה הקדוש ברוך הוא לחיה והביאה אצל אדם הראשון, שכן בכרכי הים קורין לקלעיתא — בנ"יתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

98 וע' בזהר הרקיע פ' תרומה דקס"ו

Там Альтер Ребе приводит «Зоар а-Ракиа» к Зоару на раздел Трума (166): Хохма, Бина и Даат коренятся в трех головах Атика Кадisha, а Даат — в высшей голове (Радла). Поэтому Даат черпает из аин, находящегося выше перегородки над Моха Сtimaа, за пределами «линии меры».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' נשא כח, א.

99 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Mishpatim 3:167.

ספר הזהר, משפטים ג' קס"ז Zohar, Mishpatim 3:167

100 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Mishpatim 3:166.

ספר הזהר, משפטים ג' קס"ו Zohar, Mishpatim 3:166

АБЗАЦ 11

101 ולקח הכהן עץ ארז ואזוב והשליך אל תוך שרפת הפרה

«И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить и бросит их в огонь, в котором сжигают телицу». Стих, который объясняется в этом разделе.

במדבר י"ט:6 Numbers 19:6

ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה:

И возьмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 אוב הגדל בקיר

Шломо «говорил о деревьях — от кедра, что в Ливане, до иссопа, растущего на стене». В стихе кедр и иссоп

представлены как два крайних предела среди деревьев.

I Kings 5:13 מלכים א ה': י"ג

וידבר עליהעצים מוהארז אשר בלבנון ועד האזוב אשר יצא בקיר וידבר עליהבהמה ועל העוף ועל הרמש ועל הדגים:

And he spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall; he spoke also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 אלה מסעי

«Вот переходы сынов Израиля». Начало маамара, на которое здесь указывается.

במדבר ל"ג:1 Numbers 33:1

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 וגם דלה דלה לנו

Дочери Итро говорят о Моше: «И он тоже, и он начерпал для нас и напоил стадо». Это объясняется в том маамаре.

שמות ב':19 Exodus 2:19

ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה דלה לנו וישק את הצאן:

И они сказали: «Египтянин избавил нас от руки пастухов, и, кроме того, начерпал нам воды и напоил стадо».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 יו"ד דפינחס שקנא קנאת הברית

Отрывок из «Зоара» о Пинхасе, на который ссылается текст в связи с маленькой буквой йуд в его имени.

ספר הזהר, פנחס ט':ל"ה Zohar, Pinchas 9:35

106 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте?» Стих, объяснение которого в «Тора Ор» имеется здесь в виду.

תהילים קי"ג:5 Psalms 113:5

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

וא"ו דאזוב הוא זעירא

Отрывок из «Зоара» на главу «Мецора», на который ссылается текст в связи с маленькой буквой вав в слове «эзов».

Zohar, Metzora 4:18-7:25 ספר הזהר, מצורע ד': ח-ו: כ"ה-כ"ז

Он ответил: «Здесь написано: "две живые чистые птицы, кедровое дерево, червлёная нить и иссоп". "Живые" — это указание на двух из "живых существ" (Хайот), которых видел Йехезкель; это обозначает место, откуда истинные пророки черпают вдохновение. "Кедровое дерево" мы уже объяснили. "Червлёная нить" указывает на место Строгости, которое вначале связано с ним. "Иссоп" — это малая Вав, питающая Общину Израиля. Всё это вновь покоится на нём, ибо он очистился». Однажды рабби Йеуда и рабби Ицхак путешествовали вместе. Они остановились в одном поле, чтобы помолиться, а затем продолжили путь. Тогда рабби Йеуда ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

108

ר"פ יתרו

Начало «Зоара» на главу «Итро», приводимое вместе с отрывком из «Мецора» по тому же вопросу.

Zohar, Yitro 1:18-28 ספר הזהר, יתרו א': ח-ח: כ"ח-כ"ה

109

ה' יחתו מריביו בענין ויתן עוז למלכו

«Авая — сокрушены будут противящиеся Ему... и Он даст силу Своему царю». Маамар на этот стих приводится в связи со «силой» — Гвурой, даруемой царю.

I Samuel 2:10 שמואל א ב': י"ז-י"ח

Havayah יחתו מריביו עזו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ
ויתן עוז למלכו וירם קרו משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

וארכה את זרעו ואתן לו את יצחק

«И умножил Я его потомство, и дал ему Ицхака». Приводится вместе с обсуждением этого стиха Аризалем в его «Ликутей Тора» на главу Шмини, среди источников о Гвурот; в Каббале Ицхак — качество Гвуры.

Joshua 24:3 יהושע כ"ד: ג

ואקח את אביכם את אברהם מעבר הנהר ואולך אתו בכל ארץ כנען
וארכה את זרעו ואתן לו את יצחק:

И взял Я отца вашего Авраама из-за Реки, провёл его по всей земле Кнаан, умножил его потомство и дал ему Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

אתערותא דרחימו

В конце главы Хаей Сара Зоар говорит о «пробуждении любви»; это приводится в связи с ролью левой стороны в пробуждении любви.

Zohar, Chayei Sara 23:243-24:254 ספר הזהר, חיי שרה כ"ג: רמ"ג-כ"ד: רנ"ד

112

העירותי מצפון

«Я пробудил одного с севера, и он пришёл». Север символизирует левую сторону — Гвуру.

Isaiah 41:25 ישעיהו מ"א: כ"ה

העירותי מצפון ואת ממזרח שמש יקרא בשמי ויבא סגנים כמו חמר
וקמו יוצר ירמס יט:

I have roused up one from the north, and he is come, From the rising of the sun one that calleth upon My name; And he shall come upon rulers as upon mortar, And as the potter treadeth clay.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

העירותי מצפון

Зоар на главу Вайешев, комментируя слова «Я пробудил одного с севера», приводится в связи с пробуждением, исходящим от левой стороны.

Zohar, Vayeshev 15:153-16:161 ספר הזהר, וישב ט"ו: קנ"ג-ט"ו: קס"א

Then we read: "And she conceived, and bore a son; and he called his name Er." The name 'Er is a reversal of the letters ra' (evil), for he was evil, having issued from the side of the evil prompter. The accusative particle eth (the) inserted before his name likewise hints at the emergence of another grade, that of impurity and defilement, from which grade Er was born.' Nor was the defect made good until afterwards, when Shelah appeared. It says further: "And Er, Judah's first-born, was evil in the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

114

דאלמלא אתערותא דצפון

Зоар на главу Ваэра: «Если бы не пробуждение севера...» — о том, как левая сторона пробуждает единение.

Zohar, Vaera 17:154-164 ספר הזהר, וארא י"ז: קנ"ד-קס"ד

115

שמאלו תחת לראשי

«Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Сначала действует левая сторона, как объясняется в отрывке из Зоара.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב': ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

שיש כגבור

«Радуется, как могучий, пробежать путь свой». Это сказано о солнце; Зоар на главу Трума толкует эти

слова.

Psalms 19:6 וי:ט:תהילים

והוא כְּחֶתֶן יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ:

Который подобен жениху, выходящему из чертога своего, и радуется, как сильный, пробегая путь свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ישיש כגבור

Зоар, раздел «Трума», о словах «Он радуется, как могучий воин»; этот отрывок приводится среди источников, связанных с Гвурой.

Zohar, Terumah 16:192-202 ט"ז:קצ"ב-ר"כ:קצ"ב תרומה, ספר הזהר

118

בענין ותולעת שני

Зоар, раздел «Трума», о «червлёной шерсти» среди материалов для Мишкана.

Zohar, Terumah 24:230-242 כ"ד:רמ"ל-רמ"ב:רמ"ב תרומה, ספר הזהר

119

נאוו לחייך בתורים

«Прекрасны твои щёки с подвесками, шея твоя — с ожерельями из бус». Начало маамара, на который здесь даётся ссылка.

Song of Songs 1:10 שיר השירים א':י:א

נאוו לחייך בתורים צוארך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

העשיר

«Богатый пусть не даёт больше, а бедный — меньше половины шекеля». В «Раая Меэмна» слова «богатый» толкуются как средний столп, а «бедный» — как праведник.

Exodus 30:15 שמות ל"ט:י:א

העשיר לא ירבה והדל לא ימעיט ממחצית השקל לתת את-תרומתו כי לכפר על-נפשתיכם:

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of the L-RD, to make atonement for your souls.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

וצריך שיזכיר בה ברית ותורה

О благословении за Землю в Благословении после трапезы: Нахум Старец говорит, что в нём следует упомянуть завет; рабби Йоси — Тору; а Пелимо — что завет должен предшествовать Торе.

Berakhot 48b:13 ג'י:ב:ברכות מ"ח

תנא רבי אליעזר אומר: כל שלא אומר: «ארץ חמדה טובה ורחבה» בכרבת הארץ, ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו. נחום הקטן אומר: צריך שיזכור בה ברית. רבי יוסי אומר: צריך שיזכור בה תורה. פלימו אומר: צריך שיקדים ברית לתורה, שאז נתנה בשלש בריתות,

There is a teaching : R. Eliezer says : Whoever does not say "a desirable, good and ample land" in the benediction of "the land" and "the kingdom of the house of David" in

"Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law. Nahum the Elder says : He must mention the Covenant in the blessing of "the land." R. Jose says : He must mention the Torah therein. Pelemon says : He must refer to the Covenant before the Torah, because the latter was given with a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

122

אלה תולדות יעקב יוסף

«Вот порождения Яакова: Йосеф». Здесь Яаков и Йосеф соответствуют Тиферет и Йесод.

Genesis 37:2 ב'י:ב:בראשית

אלה תולדות יעקב יוסף בן-שבע-עשרה שנה היה רעה את-אחיו בצאן והוא נער את-בני בלקה ואת-בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את-דבתם רעה אל-אביהם:

Вот родословие Иакова. Иосиф, семнадцати лет, пас стадо с братьями своими; будучи еще отроком, он был с сынами Валлы и сынами Зелфы, жен отца своего; и приносил Иосиф худые о них вести отцу их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

וישב דק"פ ע"א

Отрывок из Зоара, раздел «Ваешев», о словах «Вот порождения Яакова: Йосеф».

Zohar, Vayeshev 1:15-3:25 ה"ג:ט"ו-ג'י:כ"ה וישב א'ט"ו-א'ג'י:כ"ה

AND JACOB DWELT IN THE LAND OF HIS FATHER'S SOJOURNINGS, IN THE LAND OF CANAAN. R. Jose discoursed here on the verse: The righteous perisheth, and no man layeth it to heart, and godly men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come (Is. 57, 1). 'When G-d', he said, 'surveys the world and finds it misbehaving and meet for chastisement, He first removes from it any righteous man that is present in it, so that chastisement should be visited on all ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

124

כארז בלבנון ישגה

«Праведник будет цвести, как пальма; подобно кедрю на Леваноне он будет расти». Мидраш относит кедр к Яакову.

Psalms 92:13 ג'י:ב:תהילים

צדיק כפתמר יפרח כארז בלבנון ישגה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

כארז בלבנון ישגה

Зоар в разделе «Вайикра» к этому стиху, процитированный в примечании издательства «Kehot»: «Что такое „кедр“? Это Святой, благословен Он, как сказано: „избранный, как кедры“; „на Леваноне“ — это Эден».

Zohar, Vayikra 35:257-37:268 ח"רס"י-ל"ז:רס"ה

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R.

Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

126

ובפי לך לך

Отрывок из Зоара в разделе «Лех Леха», который текст добавляет к словам о кедре.

Zohar, Lech Lecha 12:113-13:128 י"ב:ק"יג-לך לך י"ב:ק"יג-12:113-13:128 ספר זוהר, לך לך י"ב:ק"יג-12:113-13:128 י"ג:קכ"ח

127

ויגש אליו יהודה

«И подошел к нему Йехуда». Начало маамара в «Тора Ор», где говорится о кедре.

Genesis 44:18 בראשית מ"ד:י"ח

וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדִבְרֶנָּה עֲבָדְךָ דָּבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאֶל-יְחִיר אֶפֶר בְּעֶבְדְּךָ כִּי כְמוֹךָ כְּפָרְעָה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

ומענין ויקחו אליך

Алтер Ребе ссылается на заключительную часть этого раздела Мидраша к главе «Эмор», где встречаются слова «и пусть возьмут для тебя».

Vayikra Rabbah 30 ויקרא רבה ל'30



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак